

## ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

|                     |                                                                |
|---------------------|----------------------------------------------------------------|
| Заклад вищої освіти | <b>Волинський національний університет імені Лесі Українки</b> |
| Освітня програма    | <b>23769 Мова та література (польська). Переклад</b>           |
| Рівень вищої освіти | <b>Бакалавр</b>                                                |
| Спеціальність       | <b>035 Філологія</b>                                           |

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про освітню програму

|                               |                                                                             |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Назва ЗВО                     | Волинський національний університет імені Лесі Українки                     |
| Назва ВСП ЗВО                 | не застосовується                                                           |
| ID освітньої програми в ЄДЕБО | 23769                                                                       |
| Назва ОП                      | Мова та література (польська). Переклад                                     |
| Галузь знань                  | 03 Гуманітарні науки                                                        |
| Спеціальність                 | 035 Філологія                                                               |
| Спеціалізація (за наявності)  | 035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська |
| Рівень вищої освіти           | Бакалавр                                                                    |
| Вид освітньої програми        | Освітньо-професійна                                                         |

### 2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

|                                    |                                                                                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Склад експертної групи             | Болотнікова Алла Петрівна, Ташкінова Анастасія Костянтинівна, Воробець Олексій Дмитрович (керівник) |
| Залучений представник роботодавців | не застосовується                                                                                   |
| Дати візиту до ЗВО                 | 11.02.2025 р. – 13.02.2025 р.                                                                       |

### 3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Відомості про самооцінювання ОП  | <a href="https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/01/vidomosti-pro-samoocinyuvannya-osvitnoi-programi-id-23769.pdf">https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/01/vidomosti-pro-samoocinyuvannya-osvitnoi-programi-id-23769.pdf</a> |
| Програма візиту експертної групи | <a href="https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/02/prohrama-provedennya-akredytatsiynoyi-ekspertyzy.pdf">https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/02/prohrama-provedennya-akredytatsiynoyi-ekspertyzy.pdf</a>                   |

### 4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

#### I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

## II. Резюме

### Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

Під час акредитаційної експертизи ОП «Мова та література (польська). Переклад» за першим рівнем вищої освіти в ВНУ імені Лесі Українки експертна група з'ясувала, що зміст освітньої програми та її реалізація відповідають критеріям акредитації. Наявні усі нормативно-правові документи, необхідні для здійснення освітньої діяльності. Освітня програма має чітку структуру, її обсяг відповідає вимогам чинного законодавства щодо навчального навантаження здобувачів вищої освіти та орієнтована на ринок праці. Цілі ОПП співзвучні з місією та стратегією розвитку ВНУ імені Лесі Українки. ОП «Мова та література (польська). Переклад» комплексно поєднує навчання і практику в умовах очної форми організації освітнього процесу із використанням широкого потенціалу сучасних інформаційних ресурсів. Спостерігаємо добір сучасних форм, методів, прийомів і технологій навчання, що сприяє розвитку креативності й критичного мислення здобувачів вищої освіти та уможливорює досягнення цілей і програмних результатів навчання. Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я усіх учасників освітнього процесу. Позитивні практики: 1. Кореляція мети ОП з місією ЗВО, формулювання ПРН з урахуванням тенденцій розвитку галузі й ринку праці, урахування думки заінтересованих сторін. 2. Урахування регіонального контексту під час розроблення ОП, її перекладацька спрямованість, її орієнтованість на задоволення попиту ринку праці Волинської області. 3. Розгалужена співпраця із закордонними закладами вищої освіти у плані вивчення та запозичення досвіду щодо підготовки філологів (діє програма подвійних дипломів). 4. Орієнтованість ОП на формування soft skills здобувачів через змістове наповнення освітніх компонентів, вибір методів і форм викладання, враховуючи сучасні реалії (ОК «Інформаційно-комунікативні технології у галузі знань»). 5. Чітко продуманий та розроблений механізм визнання РН під час академічної мобільності, перезарахування РН, здобутих в інших ЗВО, шляхом неформальної / інформальної освіти, яким успішно користуються здобувачі вищої освіти. 6. Викладачі регулярно підвищують кваліфікацію та беруть участь у професійних і міжнародних проєктах, результати науково-дослідної діяльності НППП активно впроваджуються в освітній процес. 7. Здобувачі мають доступ до інформації щодо можливостей академічної мобільності та науково-дослідницької діяльності; залучаються до участі в програмах обміну, конференціях та публікаціях наукових досліджень. 8. НППП кафедри співпрацюють з роботодавцями в межах проведення гостьових лекцій, проходження практики, тренінгів, їх діяльність є інтегрованою в освітній процес за ОП, а самі роботодавці є зацікавленими в якісній підготовці фахівців. 9. Впровадження соціальних опитувань, тьюторства та інклюзивних програм підтримує високий рівень якості навчання і допомагає здобувачам з особливими освітніми потребами

### Недоліки

1. В окремих рецензіях стейкхолдерів на ОП не висвітлені пропозиції та рекомендації щодо її удосконалення, відсутня дата написання. 2. Інформаційне наповнення сайту Факультету філології та журналістики та сайту кафедри полоністики та перекладу не містить презентаційних матеріалів (реklamних роликів, буклетів тощо) спеціальності 035 Філологія. 3. Неузгодженість форми контролю з Лінгвокраїнознавчої практики (відповідно до нормативної бази ЗВО, практики передбачають диференційований залік). 4. Відсутність у деяких НППП, які задіяні на ОП, наукових публікацій в Scopus та Web of Science, фахових публікаціях кат.«Б» за профілем ОК.

### Рекомендації

1. У рецензіях стейкхолдерів на ОП відображати пропозиції та рекомендації щодо її удосконалення, зазначати дату написання. 2. Розширити ПРН відповідно до запропонованої додаткової ФК13, що тільки підсилить перекладознавчу складову ОП та увиразнить особливості освітньо-професійної програми під час планового оновлення ОП. 3. Створити та розмістити на сайті ЗВО презентаційні та інформаційно-реklamні матеріали спеціальності 035 Філологія, що посилить інформування усіх зацікавлених сторін про ОП до початку вступної кампанії 2025 р. 4. Поширити співпрацю із польськими закладами освіти, а саме, через залучення фахівців на постійній основі для викладання певних ОК протягом 2025 року. 5. Запровадити електронний журнал до початку нового навчального року. 6. Розробити окремі методичні рекомендації для написання курсової роботи протягом 2 семестру 2024-2025 н.р. 7. Активізувати професійно-наукову діяльність окремих НППП, зокрема в контексті публікації наукових статей у виданнях, індексованих у наукометричних базах Scopus та Web of Science за профілем ОК, які ними забезпечуються протягом терміну дії програми. 8. Розширити інформаційну підтримку здобувачів вищої освіти шляхом створення інтерактивного порталу або чат-бота, який допоможе швидко знаходити необхідні нормативні документи, інформацію про навчальний процес та адміністративні питання до початку 2025-2026 н.р.

## III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

## **Критерій 1. Проектування освітньої програми:**

**1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня**

Освітня програма 035.033 «Мова та література (польська). Переклад» дозволяє досягти програмних результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти України зі спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (<https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf><https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>). ПРН відповідають інтересам та пропозиціям стейкхолдерів і дозволяють отримати ПРН, визначені у стандарті. Враховуючи особливість ОП у ракурсі набуття фахових знань, умінь, навичок та фахових компетентностей з польської мови, із теорії та практики перекладу, англійської мови, розробники розширили фахові компетентності додатковими ФК13 «Здатність здійснювати кваліфікований усний та письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів», ФК14 «Здатність розуміти сутність польської мови як мови нацменшин у багатокультурному регіоні пограниччя». Відповідно до Матриці відповідності ФК13 забезпечується ОК12, ОК13, ОК15, ОК17, ОК18, ОК20, ОК21; ФК14 забезпечується ОК2, ОК8, ОК9, ОК12, ОК14, ОК15, ОК16, ОК17, ОК18, ОК19, ОК20, ОК21. Пропорційно також додано ПРН20 «Розуміти сутність польської мови як мови нацменшин у багатокультурному регіоні пограниччя», що корелює із ФК14. ЕГ рекомендує розширити ПРН відповідно до запропонованого додаткового ФК13, що тільки підсилить перекладознавчу складову ОП та увиразнить особливість освітньої програми.

**2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів**

ОП передбачає присвоєння професійної кваліфікації «Фахівець із польської мови та перекладу, англійської мови», що є виправданим через перекладацьке спрямування ОП за допомогою відповідних освітніх компонентів (Вступ до перекладознавства, Теорія і практика перекладу, Перекладацька практика (навчальна), Перекладацька практика (виробнича). Як зазначила гарант ОП: Професійна підготовка передбачає набуття фахових знань, умінь, навичок та фахових компетентностей з польської мови, із теорії і практики перекладу, польської літератури, англійської мови. Професійний стандарт за галуззю знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія відсутній. На зустрічі 1 із керівництвом та менеджментом ЗВО обговорили це питання і отримали підтвердження, що ЗВО готовий до процедури підтвердження професійної кваліфікації та подання пакета документів до Національного агентства кваліфікацій, передбаченої Постановою КМУ № 1223 від 25 жовтня 2024 р. (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1223-2024-%D0%BF#Text>). У ЗВО уже розроблено та затверджено Порядок присвоєння професійних кваліфікацій здобувачам вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<https://ed.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2025/01/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%B9-Microsoft-Word-Documents.pdf>), що затверджений наказом № 472-з від 20.12.2024р.

**3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти**

Мета і цілі освітньої програми 035.033 «Мова та література (польська). Переклад» полягають у теоретичній та практичній підготовці висококваліфікованих та конкурентоздатних фахівців з польської мови, які зможуть професійно виконувати роботу у галузі полоністики та перекладу із застосуванням комплексу теоретичних знань, практичних навичок та знанням англійської мови, з вільним доступом до працевлаштування, можливістю продовження навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти та ведення наукової діяльності. На організаційній зустрічі із гарантом ОП було визначено, що унікальність полягає у комплексному поєднанні польської мови та літератури, англійської мови і перекладу, підсиленням навчання є організована програма подвійних дипломів (Університет імені Яна Длугоша в Ченстохові), що успішно реалізовується у протягом останніх чотирьох років. Визначені цілі освітньої програми відповідають місії та стратегії ВНУ імені Лесі Українки, оскільки Стратегія розвитку ВНУ імені Лесі Українки на 2020-2025 роки (<https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/01/strategiya-vnu-imeni-lesi-ukrayinky.pdf> протокол № 12 від 29 жовтня 2020 р.) та Програма реалізації стратегії розвитку ВНУ імені Лесі Українки на 2020-2025 роки ([https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/02/prohrama2020\\_2025.pdf](https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/02/prohrama2020_2025.pdf)) визначають: якість освіти задля свободи, прозорості та гідності; наука відповідно до пріоритетів європейського дослідницького простору; студентські формації - майбутнє розвитку регіону; цифровізація освітнього середовища, волонтерство як

важлива складова формування моральних цінностей студентської молоді та ін. Доцільно зазначити, що основний фокус ОП має комбінований характер і складається з теоретичної, фахово-практичної, науково-дослідницької підготовки здобувачів вищої освіти. Науково-дослідницька робота реалізується шляхом написання двох курсових робіт, участі у проблемних групах, вебінарах, конкурсах, наукових заходах. Здобувачі вищої освіти мають можливість працювати у різних сферах, де є потреба у створенні, перекладі, оцінюванні, редагуванні текстів польською, українською, англійськими мовами (бюро перекладів, туристичні фірми, міжнародні та громадські організації, підприємства різних форм власності тощо). Освітньо-професійна програма забезпечує можливість продовження освіти за програмами: 7 рівня НРК, другого циклу FQ-EHEA та 7 рівня EQF-LLL.

#### **4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін**

ЕГ встановила, що цілі ОП та ПРН визначаються з урахуванням позицій та потреб усіх заінтересованих стейкхолдерів: роботодавців, представників академічної спільноти, здобувачів вищої освіти ОП і НПП. Так, Юлія Михайлюк (здобувач вищої освіти) надала позитивні відгуки щодо ОП (<https://drive.google.com/file/d/1k3Tdb45DS9gu56cpIzuCE85agNhZiF3g/view>): необхідні структурні та змістові компоненти, відображає сучасні вимоги до підготовки висококваліфікованих професіоналів у сфері філології і відповідає запитам практичного використання. Також запропонувала впровадження лекцій з ОК Англійська мова, що сприятиме ґрунтовній теоретичній підготовці ЗО до написання курсових робіт, тез і виступів на конференціях, а НПП дозволить використати нові методи викладання теоретичного матеріалу ОК (пропозиція врахована розробниками ОП). На конкурентоспроможності ОП акцентує представник роботодавців Анатолій Оліх (керівник громадської організації «Волинський монітор»), зазначаючи ([https://drive.google.com/file/d/1rZn9gl\\_ake3oQ68rE5d1qWTrSw1t\\_NS1/view](https://drive.google.com/file/d/1rZn9gl_ake3oQ68rE5d1qWTrSw1t_NS1/view)), що змістове наповнення ОП, сукупність формованих загальних/фахових компетентностей і програмних результатів навчання дозволять випускникам успішно реалізуватися в галузі філології. Так, Ігор Мельник (директор приватного підприємства «Мюллер») відзначає такі позитивні практики (<https://drive.google.com/file/d/1uitSawhh2i5xthM5cudq1ObwFPHqF1So/view>): використання інформаційно-комунікаційних технологій для вирішення проблем професійної діяльності, адже крім ОК Інформаційно-комунікаційні технології в галузі знань, здобувачі освіти навчаються у лінгафонному кабінеті Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу. Також висловлює рекомендацію щодо модифікації ОК Вступ до перекладознавства і ОК Теорія і практика перекладу, рекомендуючи останній доповнити модуль з бізнес перекладу (наприклад, переклад конференцій і публічних заходів). Хоч доцільно зазначити, що не у всіх рецензіях зазначаються пропозиції і рекомендації щодо удосконалення ОП, відсутні дати написання рецензій. Як зазначається у відомостях про самооцінювання ОП, обговорено на зустрічах із відповідними фокус-групами (зустріч 1, 2, 3, 4, 7), що проектна група при формулюванні ПРН ОП враховувала пропозиції представників стейкхолдерів. Також зазначаємо, що до розробників ОП залучено випускника (Гуліта Анастасія), здобувача вищої освіти (Гацик Діана).

#### **5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм**

Присвоєння кваліфікацій «Бакалавр філології» за спеціалізацією 035.033 – слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська, що засвідчує підготовку висококваліфікованих та конкурентоздатних фахівців з польської мови, які зможуть професійно виконувати роботу у галузі полоністики та перекладу із застосуванням комплексу теоретичних знань, практичних навичок та знанням англійської мови. Сьогодні потреба Волинської області у філологах-полоністах є вкрай важливою, на думку гаранта та проектної групи ОП, що однозначно підтверджує важливість ОП як для ВНУ імені Лесі Українки, так і для цілого регіону, де функціонують численні громадські організації. За словами гаранта та проектної групи ОП, під час розроблення ОП було проаналізовано досвід і найкращі практики аналогічних програм спеціальності 035.033 «слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська» (бакалаврський рівень) ЗВО України (Київський національний університет ім. Т.Г.Шевченка, Львівський національний університет ім. І.Франка та ін.) та закордонні університети (Білостоцький, Ягеллонський, Варшавський університет, Університет імені Яна Длугоша в Ченстохові, Поморський університет у Слупську та ін.). Регіональна складова ОП реалізується у змісті ОК2, ОК8, ОК9, ОК12, ОК14 та ін., що підсилюють ФК14 та ПРН20. Активна співпраця з іноземними партнерами підтверджується ще й тим, що успішно організовується програма подвійних дипломів з Університетом імені Яна Длугоша в Ченстохові. Здобувачі вищої освіти визначають цю можливість як один із пріоритетів при вступі на ОП.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 1:**

##### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЕГ дійшла висновку про: повну відповідність ОП за підкритеріями 1.1. – ОП дає можливість досягти результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти; 1.2. – професійний стандарт відсутній; відповідність у значному ступені за підкритеріями 1.4. – мета

ОП та ПРН визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін; 1.5. – мета ОП та ПРН сформовані з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних та вітчизняних ОП; 1.3. – ОП має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії ВНУ імені Лесі Українки, проте не всі рецензії стейкхолдерів на ОП містять пропозиції та рекомендації щодо її удосконалення, не зазначаються дати написання. Позитивні практики: 1. Кореляція мети ОП з місією ЗВО, формулювання ПРН з урахуванням тенденцій розвитку галузі й ринку праці, урахування думки заінтересованих сторін. 2. Урахування регіонального контексту під час розроблення ОП, її перекладацька спрямованість, її орієнтованість на задоволення попиту ринку праці Волинської області. 3. Пропозиції стейкхолдерів враховуються при визначенні цілей та програмних результатів навчання за ОПП. 4. Розгалужена співпраця із закордонними закладами вищої освіти у плані вивчення та запозичення досвіду щодо підготовки філологів (діє програма подвійних дипломів).

## Недоліки

1. В окремих рецензіях стейкхолдерів на ОП не висвітлені пропозиції та рекомендації щодо її удосконалення, відсутня дата написання.

## Рекомендації

1. У рецензіях стейкхолдерів на ОП відображати пропозиції та рекомендації щодо її удосконалення, зазначати дату написання. 2. Розширити ПРН відповідно до запропонованої додаткової ФК13, що тільки підсилить перекладознавчу складову ОП та увиразнить особливість освітньо-професійної програми під час планового оновлення ОП.

## Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

## Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

**1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)**

Загальний обсяг ОП «Мова та література (польська). Переклад» 240 кредитів ЄКТС, що повністю відповідає вимогам чинного законодавства до навчального навантаження здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, передбачених п.5 ст.5 Закону України «Про вищу освіту»; Стандарту вищої освіти України зі спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ Міністерства освіти і науки України № 869 від 20 червня 2019 року). Обсяг обов'язкових ОК, спрямованих на формування компетентностей та досягнення результатів навчання, визначених рівнем вищої освіти, становить 180 кредитів ЄКТС (75 %), з яких 24 кредити ЄКТС (10 %) – практична підготовка. Обсяг, що відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти, становить 60 кредитів ЄКТС (25 %), що відповідає чинним вимогам. Обсяг одного кредиту ЄКТС становить 30 год., що відповідає п.14 ст.1 Закону України «Про вищу освіту». Кількість кредитів, передбачених для обов'язкових ОК, становить від 1 кредиту ЄКТС до 38 кредитів ЄКТС (ОК21 - 1 кредит ЄКТС; ОК6 - 2 кредити ЄКТС; ОК1, ОК2, ОК3, ОК7, ОК11, ОК14, ОК19 – 3 кредити ЄКТС; ОК4, ОК8, ОК9, ОК10 – 4 кредити ЄКТС; ОК17 – 5 кредитів ЄКТС; ОК5, ОК20 – 6 кредитів ЄКТС; ОК16 – 12 кредитів ЄКТС; ОК18 – 16 кредитів ЄКТС; ОК15 – 22 кредити ЄКТС; ОК13 – 35 кредитів ЄКТС; ОК12 – 38 кредитів ЄКТС).

**2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів**

Зміст ОП структурований та чітко побудований: ОК розподілені за курсами та семестрами. Обов'язкові освітні компоненти об'єднані двома циклами: 1. Цикл загальної підготовки (ОК1-ОК7 – 24 кредити ЄКТС), 2. Цикл професійної підготовки (ОК8-ОК21 – 156 кредитів ЄКТС). Вибіркові освітні компоненти об'єднані в один Цикл вибіркового освітніх компонентів (ВО1-ВОК12 – 60 кредитів ЄКТС). ОК складають взаємозумовлену систему, що

репрезентовано у матриці відповідності загальних компетентностей освітнім компонентам ОП, де можна безпосередньо прослідкувати пряму відповідність між навчальними дисциплінами та програмними компетентностями. Аналіз матриці забезпечення ПРН відповідним освітнім компонентам ОП дає можливість зазначити, що формування і розвиток заявлених результатів навчання забезпечено такими ОК: ОК1-ОК21. Загалом ОК спрямовані на досягнення цілі ОП та ПРН. Композиційно ОП має всі необхідні компоненти, що відповідають розробленому шаблону освітньої програми ВНУ імені Лесі Українки: Передмова, Лист погодження ОПП, Загальна інформація, Мета ОПП, Характеристика ОПП, Придатності випускників до працевлаштування та подальшого навчання, Викладання та оцінювання, Перелік компетентностей випускника, Програмні результати навчання, Ресурсне забезпечення реалізації програми, Академічна мобільність, Перелік освітніх компонентів ОПП та їх логічна послідовність, Перелік освітніх компонентів ОП, Структурно-логічна схема ОПП, Форми атестації здобувачів вищої освіти, Матриця відповідності загальних компетентностей (ЗК) освітнім компонентам ОПП, Матриця відповідності фахових компетентностей освітнім компонентам ОПП, Матриця забезпечення ПРН відповідними освітніми компонентами ОПП.

### **3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)**

Зміст ОПП відповідає спеціальності 035 Філологія (спеціалізація – 035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська), що можемо прослідкувати через наповнення ОК мовознавчого («Практичний курс української мови», «Вступ до мовознавства», «Польська мова», «Вступ до вивчення слов'янських мов» та ін.) і літературознавчого («Вступ до літературознавства», «Польська література у світовому контексті» та ін.), перекладацького («Теорія і практика перекладу», «Перекладацька практика (навчальна)», «Перекладацька практика (виробнича)» та ін.) спрямування, що в комплексі дає можливість досягнути визначених цілей та ПРН. Вивчення предметної області поглиблюється змістом вибірових ОК, перелік яких щороку оновлюється за результатами опитування ЗВО (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations>). Зміст ОП реалізується шляхом використання традиційних й інноваційних форм, методів і технологій навчання, враховуючи сучасні реалії змішаного формату навчання (офлайн + онлайн), хоч на відповідних зустрічах представники ЗВО запевнили, що навчальний процес відбувається у традиційному очному режимі. ЕГ відзначає, що для реалізації практичного компоненту навчання та моделювання фахових ситуацій створено Навчально-наукову лабораторію українсько-польського перекладу, при якій діє лінгафонний кабінет, бібліотека польськомовної літератури, полоністична світлиця (<https://surl.li/ifpbxt>). Удосконалення змісту ОП і ОК здійснюється у процесі щорічного моніторингу ОП, врахування пропозицій різних груп стейкхолдерів. ЕГ підсумовує, що зміст ОП «Мова та література (польська). Переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти повністю відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія.

### **4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством**

Структура ОП передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти. Процедура вільного вибору здобувачами вищої освіти предметів регламентується Положенням про порядок формування індивідуальної траєкторії навчання здобувачів освіти в ВНУ імені Лесі Українки (наказ №302-з від 29.08.2024р.) (<https://surl.li/ygtzii>), Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (наказ №302-з від 29.08.2024р.) (<https://surl.li/zppudr>), Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасниками освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (затвердження 30.10.2024р.) (<https://surl.li/ltknnr>), Положенням про індивідуальний навчальний план студента (наказ №302-з від 29.08.2024р.) (<https://surl.li/gmwgwr>) та ін., в яких визначено принципи, порядок та умови обрання здобувачами вищої освіти вибірових освітніх компонентів; деталізовано права здобувачів на вільний вибір дисциплін, порядок формування і вибору навчальних дисциплін, організація вільного вибору НД здобувачами вищої освіти (про обізнаність підтвердили на зустрічах НПП, здобувачі вищої освіти, представники студентського самоврядування, випускники). В ОП на ОК вільного вибору здобувачів виділено 60 кредитів ЄКТС, що становить 25 %. В ході зустрічей з менеджментом, академічним персоналом і здобувачами вищої освіти, авторами відомостей про самооцінювання, представниками студентського самоврядування, випускниками ЕГ з'ясувала, що в ЗВО відбувається прозора та відкрита процедура вибору дисциплін (усі ВОК – по 5 кредитів ЄКТС). Здобувачі вищої освіти мають можливість обирати ВОК як із різних освітніх рівнів, так і з різних ОП усіх факультетів та інститутів ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations>).

### **5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.**

Практична підготовка здобувачів вищої освіти в ВНУ імені Лесі Українки унормована Положенням про проведення практики здобувачів освіти ВНУ імені Лесі Українки (наказ №302-з від 29.08.2024р.) (<https://surl.li/cvjxjr>), та окрема інформація розміщена на сайті навчального відділу у відповідній рубриці (<https://surl.li/koxygp>). ЕГ зауважує, що на сайті кафедри полоністики та перекладу є відповідна рубрика

(<https://vnu.edu.ua/uk/chairs/polonistyky-i-perekladu>), що присвячена усім видам практики як на бакалаврському, так і на магістерському рівнях, але наявний тільки перелік видів практик без інформативного наповнення. Рекомендуємо доповнити необхідною інформацією. Як обов'язковий компонент ОП визначено 3 види практики у навчальному плані: ОК17 Перекладацька практика (навчальна) (5 кредитів ЄКТС), ОК18 Перекладацька практика (виробнича) (16 кредитів ЄКТС) та ОК19 Лінгвокраїнознавча практика (3 кредити ЄКТС). Встановлено, що проходження практики забезпечує формування ІК, ЗК 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 та ФК 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 здобувачів вищої освіти. В ході інтерв'ювання здобувачі вищої освіти наголосили на належній організації усіх видів практик.

## **6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок**

ЕГ на основі аналізу цілей ОП, її мети, змісту освітніх компонентів може констатувати, що в межах ОП передбачено і забезпечено реалізацію набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills). У відомостях про самооцінювання зазначено та на зустрічах з зі здобувачами вищої освіти, 6 з представниками студентського самоврядування та 7 з випускниками підтверджено володіння навичками професійної етики та безпеки, здійснення пошуку й критичного аналізу інформації, ефективного комунікування в команді як рідною, так і іноземними мовами, навчання протягом усього життя та ін. Також доцільно акцентувати увагу на ОК «Україна в європейському історичному та культурному контекстах», ОК «Інформаційно-комунікаційні технології в галузі знань», ОК «Польська мова», ОК «Англійська мова», ОК «Теорія і практика перекладу» та ін., що однозначно посилюють розвиток у здобувачів soft skills. На сайті кафедри полоністики та перекладу у відповідній рубриці (<https://vnu.edu.ua/uk/chairs/polonistyky-i-perekladu>), а особливо в соціальних блогах (<https://www.facebook.com/groups/2204003656557659>; <https://www.facebook.com/KlubPolskiLuck>) представлені для популяризації проведені заходи формування soft skills. Також особливу увагу заслуговують заходи університетського рівня «Представники Університету взяли участь у круглому столі з ветеранами війни та молоддю» (<https://vnu.edu.ua/uk/news/predstavnyky-universytetu-vzyaly-uchast-u-kruhloму-stoli-z-veteranamy-viyny-ta-moloddyu>), Акція «Подаруй сучасну книгу своїй бібліотеці» (<https://vnu.edu.ua/uk/news/aktsiya-podaruy-suchasnu-knyhu-svoyiy-bibliotetsi>), «Університет долучається до проєкту UNIDO з розвитку підприємництва серед молоді та жінок» (<https://vnu.edu.ua/uk/news/universytet-doluchayetsya-do-proyektu-unido-z-rozvytku-pidpryyemnytstva-sered-molodi-ta-zhinok>), «Лесині люди – серед амбасадорів й амбасадорок Луцька» (<https://vnu.edu.ua/uk/news/lesyni-lyudy-sered-ambasadoriv-y-ambasadorok-lutska>) та ін.

## **7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання**

ЕГ, проаналізувавши усі нормативні документи та положення ВНУ імені Лесі Українки, провівши онлайн-зустрічі зі здобувачами вищої освіти, представниками органів студентського самоврядування, випускниками має змогу підсумувати, що здобувачі позитивно оцінюють своє навчальне навантаження як оптимальне. Загальне навантаження за ОПП становить 7200 год., з яких аудиторна робота становить 2832 год. (39,3%), позааудиторна робота (консультації) складає 452 год. (6,3%), а самостійна – 3916 год. (54,4%). Під час зустрічі здобувачі оцінили фактичне навантаження як відповідне і таке, що не викликає перевтоми, оскільки в рамках навчального процесу здобувачі вищої освіти повністю справляються з виконанням завдань самостійної та індивідуальної роботи, виокремленої в кожному силабусі відповідних ОК.

## **8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)**

Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти за ОП «Мова та література (польська). Переклад» не здійснюється. У ЗВО використовують елементи дуальної освіти, що регламентовано Положенням про підготовку здобувачів освіти денної (очної) форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної освіти (наказ № 302-з від 29.09.2024 р.) (<https://surl.li/hinpmg>), де визначено основні завдання впровадження елементів дуальної освіти: зміцнення та удосконалення практичної складової освітнього процесу зі збереженням достатнього рівня теоретичної підготовки; забезпечення взаємозв'язку (наука й освіта, наука та виробництво, освіта і практика), для впровадження важливих змін, спрямованих на підвищення якості освіти; підвищення якості підготовки фахівців відповідно до реальних вимог ринку праці та забезпечення національної економіки кваліфікованими фахівцями; посилення ролі роботодавців у системі підготовки здобувачів освіти: від формування змісту ОП до оцінювання результатів навчання; модернізація змісту освіти з метою приведення її у відповідність до сучасного змісту професійної діяльності; підвищення рівня конкурентоздатності випускників Університету в умовах глобалізації та сприяння росту рівня зайнятості молоді; скорочення періоду адаптації випускників до професійної діяльності; підвищення мотивації здобувачів освіти до навчання. На ОПП є успішні приклади зарахування відповідних ОК після виконання умов, що прописані у тристоронньому договорі.



**9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722**

ОП забезпечує набуття здобувачів вищої освіти компетентностей співвідносних із глобальними цілями сталого розвитку до 2030 року через ОК «Фізичне виховання», ОК «Англійська мова», ОК «Польська мова», ОК «Теорія і практика перекладу» та ін., сприяючи формуванню здорового способу життя, міжкультурної комунікації, цифрової грамотності та ін. Для популяризації представлених глобальних цілей сталого розвитку в ЗВО відбуваються загальнодоступні заходи, що розміщені на сайті ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/uk/news>).

**Загальний аналіз щодо Критерію 2:**

**Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЕГ встановлена відповідність за Критерієм 2, що відповідає рівню В. Чітка структура, змістове наповнення ОП сприяють повноцінній практичній підготовці здобувачів вищої освіти, набуттю соціальних навичок (soft skills). У ЗВО забезпечується відкрита процедура вільного вибору навчальних дисциплін, формування індивідуальної освітньої траєкторії. Позитивні практики: 1. Структура і змістове наповнення ОП спрямовані на реалізацію діяльнісного і практикоорієнтованого підходів до навчання з урахування студентоцентрованого підходу та наукового потенціалу. 2. Орієнтованість ОП на формування soft skills здобувачів через змістове наповнення освітніх компонентів, вибір методів і форм викладання, враховуючи сучасні реалії (ОК «Інформаційно-комунікативні технології у галузі знань»).

**Недоліки**

Відсутні.

**Рекомендації**

1. Гаранту ОПП розширити перелік угод про співробітництво для забезпечення можливостей проходження практик до початку нового навчального року.

**Рівень відповідності Критерію 2.**

Рівень В

**Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:**

**1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти**

Провівши детальний аналіз нормативних документів, розміщених на сайті ВНУ імені Лесі Українки, Факультету філології та журналістики, кафедри полоністики та перекладу, проаналізувавши інформацію із відомостей про самооцінювання, провівши комунікацію з адміністрацією ЗВО, здобувачами вищої освіти, НПП та авторами відомостей про самооцінювання, дозволяють ЕГ зробити висновок, що правила прийому на навчання за ОП «Мова та література (польська). Переклад» є чіткими та зрозумілими й не містять дискримінаційних положень. Правила прийому до ВНУ імені Лесі Українки у 2024 році (<https://vstup.vnu.edu.ua/approved-rules-of-admission-to-the-university/>) оприлюднені на офіційній вебсторінці Приймальна комісія (<https://vstup.vnu.edu.ua/>), де надається інформація про приймальну комісію, правила прийому, мотиваційний лист, випусникам школи, випусникам коледжів, аспірантура та докторантура, магістратура, друга вища освіта, вартість навчання, admission та ін. Також на сайті факультету наявна рубрика Вступнику 2024 (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-filolohiyi-ta-zhurnalistyky>), однак на сайті кафедри відсутня рубрика «Абітурієнту», що тільки б підвищило можливість потенційних вступників ознайомлюватись із необхідною інформацією щодо вступу. На сайті факультету представлена ОП «Мова та література (польська). Переклад» (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-ta->

literatura-polska-pereklad-plan-zatv-2024-r) із переліком нормативних освітніх компонентів, рецензіями, відгуками та опитуваннями, силабуси обов'язкових ОК, силабуси вибіркових ОК, процедурою вибору із Переліку вибіркових ОК, архівом БОК та ін.

## **2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості**

На основі аналізу Правил прийому до ВНУ імені Лесі Українки (<https://vstup.vnu.edu.ua/approved-rules-of-admission-to-the-university/>) та опитування здобувачів освіти, можемо констатувати врахування специфіки спеціальності 035 «Філологія» у процесі конкурсного відбору при вступі (вступники могли подавати сертифікати ЗНО 2021 р., НМТ 2022-2024 рр.; конкурсний відбір у 2024 р. здійснювався за результатами НМТ українська мова - К 0,4, математика - К 0,3, історія України - К 0,3, одного з шести предметів на вибір, де найбільший коефіцієнт мали іноземна мова/українська література - К 0,4 і мотиваційного листа). Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої ОП та створені відповідно до чинного законодавства. Прийом до ВНУ імені Лесі Українки здійснюється на конкурсній основі за відповідними джерелами фінансування – за кошти державного бюджету і за кошти фізичних та юридичних осіб. Особи, які навчаються у ВНУ імені Лесі Українки мають право на навчання одночасно за декількома освітніми програмами, а також поєднувати навчання в інших ЗВО, що регламентовано п.16 ст.62 Закону України «Про вищу освіту».

## **3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства**

Для здобувачів ОП розроблені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасникам освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/yooyga>), Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/nwypda>). Здобувачі вищої освіти на зустрічі конкретизували свою обізнаність із правилами визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, із відповідними положеннями та наводили численні приклади участі у різноманітних програмах, що супроводжується відповідним визнанням результатів. Наприклад, Корольчук Яна, Семеренко Мар'яна (у 2019/2020 н. р.), Трушевська Олександра (2020/2021 н. р.), Михалюк Юлія, Піварчук Ангеліна, Скібіцька Ольга, Бадзюк Ліза (2022/2023 н. р.), Конопацька Олена, Сайчишина Вікторія, Іванчишин Юлія (2023/2024 н. р.), Безушкевич Владислав, Гресь Олександра, Галянт Єва (2024/2025 н. р.) семестр навчалися/ навчатимуться у Польщі (<https://www.facebook.com/groups/2204003656557659/permalink/2741042722853747/>).

## **4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу**

Для здобувачів ОП розроблені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній / інформальній освіті, що регулюється Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/nwypda>). Здобувачі вищої освіти на зустрічі конкретизували свою обізнаність із правилами визнання результатів навчання, отриманих у неформальній / інформальній освіті, із відповідними положеннями. Періодично відбувається засідання предметної комісії із визнання результатів неформальної та/або інформальної освіти, створеної розпорядженням декана ФФЖ №24 від 17.02.2022 р., розглянуто заяви здобувачів: Куценко М., Стадійчук У, Михалюк Ю.,Чепурко С., Гацик Д. та ін. щодо визнання в рамках ОК «Теорія і практика перекладу», ОК «Вступ до перекладознавства» та ін.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 3:**

### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЕГ дійшла висновку про: повну відповідність ОП за підкритерієм 3.2. – правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої ОП «Мова та література (польська). Переклад»; відповідність у значному ступені за підкритеріями 3.1. – правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті ЗВО, однак інформаційне наповнення сайту кафедри полоністики та перекладу потребують оновлення та наповнення; 3.3. – визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної

мобільності, що підтверджено активністю здобувачів вищої освіти у площині визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО; 3.4. – визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній / інформальній освіті, що теж підтверджено високою активністю здобувачів вищої освіти. Позитивні практики: 1. ЗВО розробив чіткі та зрозумілі правила прийому на навчання, котрі розміщені та доступні на вебсайті для вступників. 2. Чітко продуманий та розроблений механізм визнання РН під час академічної мобільності, перезарахування РН, здобутих в інших ЗВО, шляхом неформальної / інформальної освіти, яким успішно користуються здобувачі вищої освіти.

## Недоліки

1. Інформаційне наповнення сайту Факультету філології та журналістики та сайту кафедри полоністики та перекладу не містить презентаційних матеріалів (рекламних роликів, буклетів тощо) спеціальності 035 Філологія.

## Рекомендації

1. Створити та розмістити на сайті ЗВО презентаційні та інформаційно-рекламні матеріали спеціальності 035 Філологія, що посилять інформування усіх зацікавлених сторін про ОП до початку вступної кампанії 2025 р.

## Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

## Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

**1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи**

Освітній процес за ОП «Мова та література (польська). Переклад» у ВНУ організований відповідно до чинного законодавства України, зокрема Закону України «Про вищу освіту», Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035-filologiya-magistr.pdf та внутр. нормативних документів: «Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському)» <https://surl.li/nrjtw> тощо. Під час зустрічей ЕГ пересвідчилась, що використання онлайн платформ (MOODLE - ОК 3, ОК 5, ОК 8, ОК 12; Teams – ОК 15, ОК16) під час очного навчання є позитивною практикою, оскільки надає можливість проводити тестування та надає доступ до всіх навчальних матеріалів. ЕГ рекомендує за іншими ОК використання онлайн платформ. На ОП застосовуються традиційні форми навчання (лекція, практичне заняття, сам.робота, консультації, контрольні та індивідуальні роботи), застосовуються методи комунікативний, комунікативно-творчий, репродуктивний, проблемно-пошуковий, пояснювально-ілюстративний, узагальнення та систематизації знань, активні та інтерактивні, а також проєктування фахових ситуацій, моделювання діяльності перекладача, різноманітні бесіди та дискусії, аналітичні та творчі завдання, мозковий штурм тощо. Під час зустрічі з розробниками ОП на цьому наголосила Ю.Васейко. У результаті аналізу Матриці відповідності (Табл.3) та Силабусів ОК ЕГ вважає доцільним відображення в силабусах (ОК2, ОК3, ОК4, ОК6, ОК7, ОК12, ОК16) методів навчання, форм та методів оцінювання, а відтак, рекомендує відобразити це і в силабусах за іншими ОК. Рівень задоволеності здобувачів формами і методами визначається шляхом проведення загальноуніверситетського опитування Освіта очима студентів (<https://surl.li/kwjotz>), у якому більшість здобувачів ОП наголошують на ефективності форм та методів навчання. Принципи студентоцентризму реалізується в ЗВО через інд.підхід до здобувачів, розвитку здатності до самостійного вирішення професійних завдань. Як зазначив проректор з навч.роботи та рекрутації Ю.Громик, студентоцентризований підхід реалізується на етапі планування навчального навантаження викладачів з дотриманням права здобувачів на вільний вибір дисциплін за ОП, наукового керівника та теми кваліфікаційної роботи, місця проходження практики тощо. Здобувачка Ю.Михалюк наголосила, що запропонувала додати лекції з ОК13 Англійська мова для допомоги в написанні курсової роботи з англійської мови. Позитивною практикою вважаємо можливість вибору навчання за програмою Подвійний диплом у Польщі. Поняття «академічна свобода» визначено та регламентується Положенням про систему внутрішнього забезпечення... (<https://surl.li/axgaу>), Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату в науковій та навчальній діяльності здобувачів вищої освіти, докторантів, науково-педагогічних і наукових працівників ВНУ (<https://surl.li/ucldids>), іншими документами та реалізується під час укладання силабусів ОК, вибору форм, методів і засобів навчання, змісту ОК, місця підвищення кваліфікації викладачів.

**2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах**

## **окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабусу)**

Інформація щодо цілей, змісту й очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання, рекомендованої літератури як у межах окремих ОК, так і загалом міститься в силабусах ОК із відповідною інформацією щодо форм і критеріїв оцінювання, які доступні на сайті ЗВО (<https://surl.li/ziadjh>). Порядок та критерії оцінювання здобувачів ЗВО регламентується Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань ЗО ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/amyjuo>). Критерії оцінювання представлені у структурованому вигляді, що дозволяє студентам орієнтуватися в вимогах щодо кожного освітнього компоненту, наприклад, критерії оцінювання враховують поточну успішність, результати проміжних тестувань, індивідуальні завдання та підсумковий контроль знань. Важливим є те, що ці критерії відповідають принципам прозорості, об'єктивності та справедливості. Здобувачі підтвердили, що мають можливість отримати актуальні відомості через платформи Moodle, Teams, що викладачі на першому занятті детально коментують цілі та зміст дисциплін, завдання для самостійної чи індивідуальної роботи, форми контролю змістових модулів, оцінювання видів робіт, наголошують на цілях та ПРН за кожним ОК. Позитивно є практика залучення тьюторів-старшокурсників до цієї роботи (<https://surl.li/dmdgwf>). Так, здобувачка Т.Колба повідомила, що з критеріями оцінювання викладачі знайомлять на початку опанування навчальної дисципліни, а також на сайті є вся інформація, інші здобувачі ОП, які брали участь у зустрічі (Д.Застава, Є.Ковалючук та ін.), обізнані і задоволені алгоритмом оцінювання дисциплін. Крім того, під час зустрічей з'ясовано, що здобувачі знають, що силабуси ОК, перелік вибірових компонентів, а також інформація про розклад, види і форми семестрового контролю, графіки сесій розміщені у вільному доступі на сайті факультету. Начальник навчального відділу повідомила, що на сьогодні в ЗВО розглядається питання впровадження ел.журналу (тестова версія буде в другому семестрі 2024-2025 н.р.), ЕГ вважає це рішенням керівництва ЗВО правильним і таким, що покращить прозорість і зрозумілість оцінювання і системи накопичення балів.

## **3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми**

Дослідницька діяльність учасників освітнього процесу ОП передбачає поєднання навчання і дослідження в ОК 20 Курсова робота 1 та ОК 21 Курсова робота 2, що передбачає здійснення самостійного наукової розвідки з англістики та полоністики. Результати роботи над курсовими проєктами здобувачі оприлюднюють в рамках травневих Днів науки у ВНУ. (<https://surl.li/tkjgke>), репозиторії бібліотеки (<https://surl.li/kkgjsq>), на платформі наукового блогу і видання Україна-Польща: минуле сьогодні, перспективи (<https://surl.li/ilzmat>). Крім того, в межах проходження практик (ОК17, ОК18, ОК19) здобувачі здійснюють пошукову й аналітичну діяльність, пошук наукових джерел та їхнього бібліографічного опису. Поєднання навчання і досліджень реалізується в межах теоретико-методологічних (ОК3, ОК4), літературознавчих (ОК16) та перекладознавчих (ОК15) дисциплін. З-поміж наукових зацікавлень НПП кафедри польська мова та література; англійська мова; методика викладання польської та англійської мов у закладах середньої та вищої освіти; українсько-польський переклад. Результати відображено у наукових роботах та публікаціях НПП і здобувачів у загальноуніверситетських (Міжнародна науково-практична конференція аспірантів і студентів Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень, Україна-Польща), факультетських збірниках (Scripta manent: молодіжний науковий вісник факультету філології та журналістики, Волинь філологічна: текст і контекст, Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти, Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень). ЗО активно беруть участь у Всеукраїнському конкурсі наукових робіт (<https://surl.li/yelyvr>); мають можливість поєднувати навчання з дослідницькою роботою у межах діяльності проблемних груп, які діють на факультеті (кафедра полоністики і перекладу - 9 проблемних груп (<https://surl.li/xaqkhg>). Учасники освітнього процесу мають можливість публікувати результати наукових досліджень у збірнику «Scripta manent. Молодіжний науковий вісник факультету філології та журналістики», фахових виданнях кат. Б «Лінгвостилістичні студії» та «Волинь філологічна: текст і контекст», про що наголосила проректорка з наук.-пед.роботи та міжнародної співпраці Л.Єлісеєва, Н.Цьолик додала, що здобувачі беруть участь у конкурсах наукових робіт, готують разом з НПП проєкти, пишуть тези в межах проблемних груп, (напр, О.Вишневська має публікації зі здобувачками А.Шумик, М.Скібіцькою), С.Сухарева повідомила про шостий щорічний міжнародний семінар «Стан і перспективи методики викладання польської мови у закладах загальної та вищої освіти», у якому беруть участь також студенти з публікаціями і виступами, Ю.Васейко поінформувала про додаткові бали для студентів за активну наукову діяльність. ЕГ вважає, що ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП та дозволяє студентам отримати наукове підґрунтя для подальшої дослідницької діяльності.

## **4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Усі викладачі, що забезпечують викладання на ОП, проводять активну науково-дослідницьку діяльність (Табл. 2 в Додатку), оновлюють зміст ОК, урахувуючи сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної та дотичних галузей наукових досліджень. Відгуки студентів та випускників, отримані через опитування та обговорення, враховуються під час перегляду змісту дисциплін. Викладачі систематично здійснюють самостійні та колективні наукові дослідження, публікують наукові та навчально-методичні праці, мають змогу знайомитися з науково-методичними здобутками й упроваджувати їх в освітній процес, зокрема: для викладання ОК використовують наукові розвідки у виданнях, що індексуються у НМБД Scopus і WoS – С.Сухарева, Ю.Васейко, Т.Полежаєва, Н.Криштоф, В.Пастернак, О.Межов, С.Булавіна, О.Приймачок та ін.; підручники, посібники і словники – Сухарева С., Яручик О., Цьолик Н. Польська мова: навчальний посібник для студентів вищих

навчальних закладів, який активно використовують у процесі викладання ОК12, ОК14, Сухарева С. «Волинський текст» полемічного характеру: особливості польськомовної парадигми епохи бароко. Локальні історії: краєзнавчі простори гуманітаристики (ОК16), Васейко Ю., послуговується власними розробками, методиками та засобами для забезпечення ОК12 (Гембаль П., Мьодунка В., Васейко Ю. Дидактика й методика навчання польської мови як іноземної в українському контексті), Полежаєва Т.В. використовує навчально-методичні публікації Методика цілісно-системного аналізу літературного твору. Теорія і практика; Зміст і форма літературного твору, їх типи і види. Тематичний словник-довідник з літературознавства для забезпечення якісного викладання ОК11, а Межов О. послуговується науковою працею Українська мова в контексті новітніх наукових парадигм (теоретико-прикладні аспекти вивчення) для викладання ОК5 та ін. Крім того, викладання ОК забезпечують перекладачі-практики С.Сухарева Н.Цьолик, що якісно впливає на оновлення методів викладання і навчання ОК з практики перекладу, завдяки активній науковій роботі, зокрема як члени редакційних колегій фахових та закордонних видань (С.Сухарева «Полоністичний бюлетень», «Idea», «Київські полоністичні студії», Ю.Громик (гол.ред.), А.Яворський, О.Межов - «Лінгвостилістичні студії», С.Сухарева - Наукове товариство ім. Т. Г.Шевченка, Н.Цьолик – Товариство польської культури ім. Тадеуша Костюшка на Волині; члени спеціалізованих вчених рад (О.Межов); учасники і організатори наукових конференцій, активні учасники міжнародних проєктів (усі НПП на ОП) тощо. Як зазначила гарант ОП, після проходження стажувань викладачі якомога швидше намагаються інтегрувати отриманий досвід у практичну реалізацію, що сприяє впровадженню кращих освітніх та перекладацьких практик в ОК і загалом у навчальний процес. Під час зустрічі з академічним персоналом ЕГ пересвідчилася, що НПП оновлюють та удосконалюють зміст ОК щороку, користуючись принципом академічної свободи.

## **5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти**

У ЗВО розроблене на затверджене Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/jzylky>). Цю діяльність координує Відділ міжнародних зв'язків (<https://surl.li/qqhneb>), де можна ознайомитися із роботою відділу, переглянути перелік актуальних угод ЗВО з університетами країн ЄС та інших держав, перелік міжнародних програм і проєктів, у яких можуть брати участь учасники освітнього процесу. ВНУ імені Лесі Українки активно інтегрує інтернаціоналізацію в навчальний процес, викладання та наукові дослідження на ОП через тісну співпрацю з польськими закладами вищої освіти та науковими установами, зокрема Гданським університетом, Познанським університетом, Університетом імені Яна Длугоша в Ченстохові та ін. У межах ОП варто відмітити участь здобувачів у міжнародних проєктах: НПП Н.Цьолик, Ю.Васейко – стипендіати програми Фундації «Свобода та демократія» (РП). НПП учасники І Світового конгресу польської освіти і науки за кордоном (<https://cutt.ly/3wLuab6x>) та у Світовому конгресі полоністів (<https://surl.li/yrxufm>), НПП зі здобувачами у складі делегації ЗВО взяли участь у заходах у рамках Українського дня Ради Європи у Страсбурзі (<https://surl.li/vwtgny>), у програмах обміну в рамках проєкту Erasmus+ (<https://surl.li/faryph>, <https://surl.li/gokusq>). На ОП діє програма Подвійний диплом (<https://surl.li/lzmgij>), зокрема Н.Криштов отримала вищу освіту в межах програми «Подвійний диплом» за спеціальністю «Польська філологія. Журналістика» в Університеті ім. Яна Длугоша (Ченстохова). Щорічно реалізуються міжнародні проєкти, які отримали фінансування в конкурсних відборах НААО (РП), організовуються семінари і конференції (<https://surl.li/jyegy>, <https://surl.li/crjnxh>, <https://surl.li/zhzwej>, <https://surl.li/qzdyax>). Здобувачі повідомили, що обізнані з можливостями академічної мобільності, адже викладачі кафедри, а також Відділ міжнародних зв'язків усіляко сприяє цій діяльності та координує відповідну роботу, про що наголосила начальник відділу Б.Химинець. НПП проводять активну публікаційну діяльність у зарубіжних журналах, які індексуються в наукометричних базах, зокрема Scopus і WoS (С.Сухарева, Ю.Васейко, В.Пастернак, О.Межов, С.Булавина, О.Приймачок та інші), є учасниками міжнародних наукових конференцій, мають публікації в закордонних виданнях, міжнародні стажування (С.Сухарева - Науково-дослідний інститут Люблінського науково-технологічного парку, «Гостьовий професор» на філологічному факультеті Університету в Білостоці, Ю.Васейко - Міжнародне стажування в Гданському університеті (Гданська), Міжнародне стажування в Поморському університеті (Слупськ) та ін.); усі НПП на ОП беруть участь у міжнародних проєктах. У навчальний процес інтегруються курси, що викладаються польськими професорами у формі гостьових лекцій (М.Chruściel, L.Sikorska та інші). ЕГ рекомендує активніше провадити таку діяльність і щодо викладання англійської мови.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 4:**

### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

Освітня програма цілком відповідає всім підкритеріям. ЕГ дійшла висновку про: повну відповідність ОП за підкритеріями 1.1. – методи, засоби та технології навчання дають можливості досягти цілей та ПРН за усіма ОК; 2.1. – у ЗВО визначені правила та процедури інформування здобувачів освіти про конкретні цілі ОК, теми, які будуть вивчатись, РН, які потрібно здобути протягом вивчення ОК та критерії та методи оцінювання РН; 4.1. – зміст ОК оновлюється з урахуванням сучасних наукових досягнень і практик у галузі філології; відповідність у значному ступені за підкритерієм 3.1. – у процесі навчання за ОП використовуються ефективні підходи та технології, які сприяють розвитку навичок дослідження. З-поміж позитивних практик: 1. НПП у процесі викладання ОК застосовують широкий інноваційний спектр форм та методів навчання і викладання, які відповідають вимогам студентоцентрованого підходу, принципам академічної свободи, уможливають досягнення цілей та програмних результатів навчання. 2. Здобувачам своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо форм і методів навчання і викладання, цілей, змісту та ПРН в межах окремих освітніх обов'язкових і вибіркових компонентів. 3.

Викладачі регулярно підвищують кваліфікацію та беруть участь у професійних і міжнародних проєктах, результати науково-дослідної діяльності НПП активно впроваджуються в освітній процес. 4. Здобувачі мають доступ до інформації щодо можливостей академічної мобільності та науково-дослідницької діяльності; залучаються до участі в програмах обміну, конференціях та публікаціях наукових досліджень.

## Недоліки

Відсутні.

## Рекомендації

ЕГ надає рекомендації щодо критерію 5: 1. Поширити співпрацю із польськими закладами освіти, а саме, через залучення фахівців на постійній основі для викладання певних ОК протягом 2025 року. 2. Активізувати залучення до освітнього процесу гостей лекторів, проведення майстер класів з аспектів англійської мови.

## Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

## Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

**1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь**

Контрольні заходи (їх види та форми) щодо перевірки досягнення ПРН відбуваються відповідно до «Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань ЗО ВНУ імені Лесі Українки» (<https://surl.li/oeqlf>), згідно з якими в ЗВО передбачено поточний (усне опитування, участь у дискусіях, тематичне тестування, підготовка презентацій та проєктів, написання рефератів) і підсумковий контроль (модульна контрольна робота, залік/екзамен), який обирається НПП залежно від ПРН. Форми підсумкового контролю оприлюднені в навчальному плані, ОП на сторінці ФФЖ (<https://surl.li/khwn dv>), в електронному розкладі занять ПС-Розклад (<https://surl.li/qqixuc>). Передбачено наявність проміжного контролю, формою якого є контрольна/самостійна робота. Критерії оцінювання рівня сформованості компетентностей, основні форми поточного контролю, розподіл балів (окремо для кожного виду навчальної діяльності), засоби діагностики ПРН зазначені в силабусах ОК, які оприлюднені на сторінці кафедри (<https://surl.li/voxhrp>). Здобувачі вважають, зокрема Т. Колба, що ефективною формою є роз'яснення щодо поточного та підсумкового оцінювання, форм і процедури контрольних заходів та підсумкового контролю на початку кожної дисципліни, а також у подальшому різними засобами комунікації (силабуси, платформа Moodle тощо). За результатами зустрічі зі здобувачами та ознайомлення з документами, що регулюють проведення контрольних заходів та критерії оцінювання, із описами навчальних дисциплін і результатами опитувань здобувачів, встановлено, що форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими та зрозумілими, оприлюднені заздалегідь в силабусах ОК, ОП, навчальному плані. Залік виставляється, якщо здобувач отримав 60 балів і більше, в іншому випадку - він складає залік під час ліквідації акад. заборгованості (макс. кількість балів – 100). Якщо форма контролю - екзамен, то за умови успішного виконання здобувачем передбачених силабусом ОК завдань і сумарного балу (75-100), екзаменаційна оцінка може виставлятися за результатами поточного (40 балів) і модульного контролю (60 балів). Формою підсумкового контролю Перекладацьких (навчальної і виробничої) практик є диференційований залік, порядок оцінювання деталізовано в силабусах, а Лінгвокраїнозначої практики – залік. ЕГ рекомендує узгодити форми контролю за цими ОК. Графіки проходження практик, графік освітнього процесу, графіки заліково-екзаменаційної сесії, розклад атестації здобувачів освіти розміщені в електронному розкладі та у розділі Організація освітнього процесу на сторінці ФФЖ (<https://surl.li/khwn dv>). ЕГ пересвідчилася під час зустрічей з учасниками освітнього процесу, що терміни семестрового контролю повідомляють не пізніше, ніж за місяць до початку заліково-екзаменаційної сесії. Кінцевою формою підсумкового контролю здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти є атестаційний екзамен (<https://surl.li/pmieuv>).

**2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений**

Підсумкова атестація здобувачів вищої освіти здійснюється відповідно до вимог чинного Стандарту вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» затвердженого наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 р. та передбачає складання Атестаційного екзамену (ОК21). Форма атестації здобувачів регулюється Положенням про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/aydxij>), п. 7 Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/fcytjk>) та Порядком присвоєння кваліфікацій здобувачам вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/bdazrf>). Програму атестаційного екзамену розміщено на сайті ФФЖ у закладці Організація освітнього процесу (<https://surl.li/qrllgsb>). Атестація здійснюється екзаменаційною комісією відкрито і публічно при дотриманні усіх норм та вимог, установлених у нормативних документах закладу вищої освіти, у терміни, визначені графіком освітнього процесу. ЕГ дійшла висновку, що атестація випускників за ОП відповідає вимогам стандарту вищої освіти та сприяє встановленню досягнення ПРН здобувачами вищої освіти.

**3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Процедура проведення контрольних заходів регулюється нормативними документами, які знаходяться у вільному доступі на офіційному сайті ВНУ імені Лесі Українки <http://surl.li/enrtit>, а саме: Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки, Положення про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки, Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань ЗО ВНУ імені Лесі Українки, Положення про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти у ВНУ імені Лесі Українки, Порядок присвоєння кваліфікацій здобувачам вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки, Положення про проведення практики у ВНУ імені Лесі Українки та ін. (<https://surl.li/arjnuh>). Об'єктивність і неупередженість досягається шляхом застосування чітких та прозорих критеріїв оцінювання. Студенти можуть моніторити накопичення балів з ОК лише на заняттях, тому ЕГ вважає запровадження ел.журналу позитивною практикою з погляду здобувача. Крім того, здобувачі на зустрічах повідомили, що можуть звернутися до НПП і отримати від нього обґрунтування щодо об'єктивності оцінювання (Д.Заставна). Процедура проведення контрольних заходів відображена у графіках навчального процесу, електронному розкладі, силабусах ОК, які розміщені на вебсторінці ФФЖ, що забезпечує їхню доступність для учасників освітнього процесу. Здобувачі, зокрема, Д.Заставна, Є.Ковалючук, знають, що у випадку незадовільного результату підсумкового семестрового оцінювання або за бажанням підвищити рейтинг вони мають право на повторне складання заліку/екзамену. Наприклад, Т.Колба хотіла підвищити бал, тому пішла на складання екзамену. Повторне проходження контрольних заходів визначається графіком проведення заліково-екзаменаційної сесії, розміщеним на сайті ФФЖ під час ліквідації академічної заборгованості. Здобувачі на ОП знайомі з процедурою врегулювання конфлікту й знають, що у випадках конфліктної ситуації можуть звернутися до керівництва кафедри та факультету або скористатися скринькою довіри (біля деканату/ на сайті ФФЖ (<https://surl.li/tofren>) з проханням про створення комісії для приймання заліку/екзамену (голова студ.ради факультету І.Соколовський повідомив, що скриньку перевіряють 2 рази на місяць). Випадків, які б потребували задіяння цих процедур, на ОП зафіксовано не було. Відповідно до результатів опитування Освіта очима студентів 97% здобувачів на ОП вважають, що їх оцінюють об'єктивно, це саме підтвердили і на зустрічах. Здобувачі знають, що у разі конфліктної ситуації щодо процедури проведення або результатів оцінювання контрольних заходів, вони мають право подати на ім'я декана факультету або ректора університету апеляцію, яку розглядає створено апеляційна комісія і приймає рішення. На цій ОП конфліктні ситуації щодо оцінювання контрольних заходів не виникали.

**4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності**

Політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, а також реагування на порушення академічної доброчесності визначають Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/cvslev>), Статут ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/bnntev>), Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/cjtvqk>) та ін. На офіційному сайті ЗВО створено вебсторінку Академічна доброчесність (<https://surl.li/wfdoyb>), на якій можна ознайомитися з актуальними матеріалами щодо формування академічних цінностей і культури у ЗВО, запобігання і виявлення плагіату. Представники деканату ФФЖ, НПП, наукові керівники постійно інформують здобувачів ОП про політику, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності. Проректор Л.Єлісєєва повідомила про те, що ЗВО увійшов до 60 ун-тів Академік IQ (2020), у 2021 р. отримав відзнаку від Ради Європи в номінації Найкращі практики із забезпечення якості освіти на церемонії нагородження у м. Страсбурзі (<https://surl.li/lhwfz>). Наукові публікації, курсові та кваліфікаційні роботи здобувачів освіти проходять перевірку на наявність академічного плагіату у програмі StrikePlagiarism (<https://surl.li/xzymis>). Проректор Л.Єлісєєва повідомила про 2-рівневу перевірку робіт на

наявність плагіату (кількісну і якісну, яка, на думку, керівництва та НПП є більш вагомою, оскільки кафедра разом з науковими керівниками здійснюють аналіз усіх робіт, на основі якого приймають рішення). У випадку виявлення академічного плагіату в курсових роботах, їх не допускають до захисту і повертають на доопрацювання з подальшою процедурою повторної перевірки. Також у ЗВО проводиться опитування щодо випадків порушення акад.доброчесності (результати оприлюднені у рубриці Моніторинг якості вищої освіти на сайті ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/bizpsq>) та на сторінці ФФЖ. З метою популяризації засад академічної доброчесності у ЗВО проводять Міжнародний день академічної доброчесності (<https://surl.li/nkeasq>, <https://surl.li/ulkmas>), Тижні академічної доброчесності (<https://surl.li/flploq>, <https://surl.li/uqenay>), конкурси постерів (<https://surl.li/ijmtkh>), квести SCIENTIFIC GAMES (<https://surl.li/dsuhmb>), що підтвердили під час зустрічей проректор Л.Єлісєєва, здобувачка Я.Майдан. Необхідність дотримання правил акад.доброчесності здобувачами підкреслено в межах усіх ОК, проте ЕГ рекомендує в межах ОК додати окремі тематичні блоки, присвячені дотриманню принципів акад.доброчесності. Загалом, учасники освітнього процесу демонструють, що обізнані з видами відповідальності за порушення принципів, Т.Колба назвала повторне проходження оцінювання, позбавлення академічної стипендії, відрахування, позбавлення пільг з оплати навчання. НПП у разі порушення принципів може бути позбавлений наукового ступеня, вченого звання, права займати визначену законом посаду. Під час зустрічі ЕГ переконалася, що на цій ОП фактів академічної недоброчесності зафіксовано не було.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 5:**

### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ЕГ дійшла висновку про: повну відповідність ОП за підкритеріями 1.2. – інформація про контрольні заходи, методи, критерії оцінювання доводиться до відома здобувачів освіти у терміни, визначені правилами та процедурами у ВНУ імені Лесі Українки; 2.1. – за ОП забезпечено форми атестації, визначені стандартом вищої освіти; 2.2. – єдиний державний кваліфікаційний іспит за спеціальністю 035 Філологія відсутній; 3.1. – у ЗВО визначені правила і процедури проведення контрольних заходів, виставлення оцінок, інформування про результати оцінювання (зокрема, заліково-екзаменаційних сесій), щодо ліквідації академічної заборгованості та повторного вивчення навчальних дисциплін; запобігання та врегулювання конфлікту інтересів під час оцінювання, а також оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження. Крім того, вони забезпечують захист прав здобувачів освіти у випадку необ'єктивного оцінювання або конфлікту інтересів; 3.2. – цих правил та процедур дотримуються; 4.2. – учасники освітнього процесу дотримуються визначених правил і процедур академічної доброчесності; 4.3. – фактів недоброчесності встановлено не було; 4.1. – нормативна база ЗВО гарантує забезпечення академічної доброчесності відповідність у значному ступені за підкритеріями 1.1. – форми контрольних заходів, методи, інструменти та критерії оцінювання на ОП забезпечують можливість встановити рівень досягнень здобувачів результатів навчання, як для кожного окремого ОК, так і для програмних результатів навчання загалом. 3-поміж позитивних практик: 1. У ЗВО функціонує доступна, чітка й прозора для всіх учасників освітнього процесу нормативна база, що регламентує форми контрольних заходів, виписані детальні критерії оцінювання, форми атестації. 2. На ОК використовуються відповідні форми контрольних заходів, які дозволяють об'єктивно перевірити досягнення здобувачем вищої освіти ПРН. 3. В університеті розроблені положення щодо забезпечення академічної доброчесності; ЗВО популяризує політику академічної доброчесності, якої дотримуються здобувачі вищої освіти й НПП за допомогою системних заходів (інформування на заняттях, під час написання наукових робіт тощо, проведення освітньо-виховних заходів, постійного моніторингу, перевірка наукових робіт за допомогою програми StrikePlagiarism).

### **Недоліки**

Неузгодженість форми контролю з Лінгвокраїнознавчої практики (відповідно до нормативної бази ЗВО, практики передбачають диференційований залік).

### **Рекомендації**

ЕГ надає рекомендації щодо критерію 5: 1. Додати окремі тематичні блоки в ОК, присвячені дотриманню принципів акад.доброчесності під час оновлення силабусів ОК. 2. Запровадити електронний журнал до початку нового навчального року. 3. Розробити окремі методичні рекомендації для написання курсової роботи протягом 2 семестру 2024-2025 н.р. 4. Змінити форму контролю з Лінгвокраїнознавчої практики (залік на диференційований залік).

## **Рівень відповідності Критерію 5.**

Рівень В



## **Критерій 6. Людські ресурси:**

### **1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством**

Згідно з інформацією, поданою у таблиці 2, проведеними зустрічами із представниками ЗВО, до реалізації ОП задіяні переважно канд.наук, доценти та 3 доктори наук, професори, які мають відповідні пункти проф.активності (п. 38 ЛУ): Сухарева С. – 14, Ю. Васейко – 10, Цьолик Н. – 9, Межов О. – 9, Ярчук О. – 8, Булавіна С. – 8 та відпов.метод. забезпечення ОК. Так, Сухарева С. має публікації іноз.мовами в Scopus та Web of Science (OK16), фахових виданнях кат.Б (OK12, OK16), навч.посібники з пол.мови (OK12), є офіційним опонентом з захисту дисертацій, керівником та учасником міжнар. програм, перекладачем-практиком, загалом по 5 наук.-метод.публ. – за OK10, OK15, OK18, OK20, OK21, 8 – за OK16; Васейко Ю. має публікації в Scopus та WoS, закордонних виданнях, фахових виданнях кат.Б (OK12), навч.посібники з пол.мови (OK12), підручник з методики навчання польської мови (OK12), активна учасниця міжнар. програм і проєктів, забезпечує наукове консультування установ, загалом 10 наук.-метод.публ. за OK12, 6 – OK20; Цьолик Н. має публікації в Scopus та WoS, закордонних виданнях, фах.вид. кат.Б (OK15, OK10), є редакторкою «Полоністичного Бюлетеня», перекладачем-практиком, активною учасницею програм акад.мобільності NAWA; загалом по 5 наук.-метод.публ. за OK10, OK15, OK18, OK20, OK21; Межов О. має публікації в Scopus та WoS, закордонних виданнях, фах.вид. кат.Б (OK5), навч.посібники, є членом спеціалізованих вчених рад, редколегії фахових збірників, загалом має 14 наук.-метод.публ. за OK5; Громик Ю. має монографії, навчально-методичні посібники за OK9, зокрема Історія української мови, головний редактор фахового збірника «Лінгвостилістичні студії» та ін., загалом має 5 наук.-метод.публ. за OK9; Приймачок О. має публікації в Scopus та WoS, закордонних виданнях, фах.вид. кат.Б (OK8), метод.рекомендації та апробаційні публікації, є членкинею ГО «Всеукраїнська асоціація граматистів», загалом має 8 наук.-метод.публ. за OK8 та 6 – за OK9; Пастернак В. має публікації, зокрема іноз.мовою, в Scopus та WoS, закордонних виданнях, фах.вид. кат.Б (OK3), сім монографій, членкиня ГО «Східноєвропейське наукове товариство», загалом 12 публ. за OK3; Ленартович О. має публікації в фах.вид. кат.Б, монографії, авторські свідоцтва на твір за OK1, загалом має 5 наук.-метод.публ. за OK1; Бай О. захистила дисертацію у 2021 році з пор.літ.-ва, активна учасниця міжнар.проєктів, загалом 20 наук.-метод.публ. за OK12; Полежаєва Т. має метод.рекомендації, досвід прак.діяльності за спеціальністю, загалом 7 наук.-метод.публ. за OK12, по 5 публ. – OK11, OK18, OK19, OK20; Яворський А. має метод.рекомендації за OK4, є членом редколегії фахового збірника, 5 наук.-метод.публ. за OK4. Академічна та професійна кваліфікація викладачів загалом є достатньою для забезпечення якісного викладання дисциплін та досягнення ПРН у межах ОП, проте ЕГ рекомендує Ленартовичу О., Бай О., Полежаєвій О., Яворському А. посилити ОК публікаціями в НМБД Scopus та WoS.

### **2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються**

Процедура конкурсного добору викладачів ОП реалізується на засадах прозорості, відкритості, рівності й неупередженості та визначається Законом України «Про вищу освіту» від 16.01.2020 року № 463-IX, наказом Міністерства освіти і науки України від 28.07.2021 року № 864 «Про затвердження Рекомендацій щодо проведення...», «Положення про порядок та основні кваліфікаційні вимоги при призначенні (переведенні) на посади НПП» (<https://surl.li/bfiorq>), «Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів)» (<https://surl.li/ltsssp>) у яких чітко і прозоро викладено загальні положення, умови, принципи організації та проведення конкурсного відбору, вимоги до осіб, які обираються на посади НПП, порядок оголошення конкурсного відбору, прийняття документів і попереднього розгляду документів конкурсною комісією, процедура проведення конкурсу, укладання трудового договору (контракту), особливі випадки тощо. Оголошення про конкурс є публічним – на сайті університету у вкладці Оголошення про вакансії (<https://surl.li/zomekp>) оприлюднюється інформація про терміни та умови проведення відкритого конкурсу. Під час зустрічі з акад. персоналом з'ясовано, що викладачі знайомі зі змістом Порядку, Критеріями відбору, які прописані в нормативних документах та процедурою укладання трудових договорів (контрактів) і дотримуються вимог при проходженні за конкурсом на відповідні посади, зокрема в частині звіту про навчальну, наукову, методичну та виховну роботу, підвищення кваліфікації тощо. Під час зустрічей ЕГ встановлено, що під час конкурсного відбору враховують показники рейтингу та підвищення кваліфікації, спроможність забезпечити викладання відповідно до цілей та ПРН на ОП, відповідність ЛУ провадження освітньої діяльності. Обговорення кандидатур претендентів (їхнього звіту про роботу за останні 5 років і науково-методичний доробок) відбувається на засіданні кафедри та розглядаються на засіданнях вченої ради ФФЖ та конкурсної комісії ЗВО, яка формує рекомендації щодо претендентів на вакантні посади професорів, які виносяться на розгляд Вченої ради університету. ЕГ вважає процедуру конкурсного добору НПП на заміщення вакантних посад в ВНУ імені Лесі Українки прозорою, орієнтованою на оцінку професіоналізму, наукової роботи, особистісних та викладацьких якостей претендентів, з дотриманням принципів гендерної рівності, недискримінації, безбар'єрності та прав людини і спрямований на обрання найбільш кваліфікованого кандидата для успішної реалізації ОП.

### **3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу**

Залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу за ОП відбувається на етапі її обговорення, модернізації і рецензування, зокрема на сайті є інформація про співпрацю з установами та організаціями (<https://surl.li/npstnt>). ЗВО залучає роботодавців до освітнього процесу через участь у засіданнях кафедри, науково-методичних семінарах, проведення відкритих навчальних занять, процедурах моніторингу ОП. Пропозиції стейкхолдерів розглянуто на засіданні кафедри та враховано при удосконаленні ОП з метою максимального її наближення до сучасних вимог суспільства та ринку праці (протокол № 10 від 20.05.2024 р.). Так, голова Тов-ва пол.культури ім.Єви Фелінської В.Яручик запропонував збільшити к-ть кредитів на літературний складник, додати ОК11 Вступ до літературознавства, Л.Мялковська запропонувала курсові роботи перенести з 2-го в 4-ий та 4-го в 6-тий семестри відповідно, оскільки студентам першого року навчання складно виконувати такий вид навч. діяльності. Р.Міняйло запропонував додати ОК Фізична культура. Роботодавці долучаються до реалізації освітнього процесу шляхом надання бази для проходження перекладацьких практик (<https://surl.li/tuulht>, <https://surl.li/vhelwh>, <https://surl.li/mblamo>) згідно з Положенням про проведення практики ЗО ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/hecyok>), у процесі навчання з використанням елементів дуальної освіти (<https://surl.li/axwbgs>), так перекладач Центру ім.Г.Кочура ЛНУ ім.І.Франка Т.Шміхер повідомив, що читав студентам лекцію, М.Хрущель був залучений до діяльності «Польського клубу». ЕГ вважає позитивним залучення фахівців-полоністів з РП (<https://surl.li/dxkxde>), експертів та потенційних роботодавців (<https://surl.li/trddgi>), працівників дипломатичних установ РП (<https://surl.li/kodeuc>), представників ГО, носіїв польської мови, практикуючих перекладачів (<https://surl.li/pjwedr>, <https://surl.li/sdqvza>), волонтерів-носіїв англійської мови, зокрема Д. Родригаса (<https://surl.li/odkmsu>). Викладання ОК забезпечують перекладачі-практики (С.Сухарєва Н.Цюлик), які отримали відзнаку уряду РП Заслужений для польської культури. Роботодавці наголошують на активній співпраці в межах ОП, зокрема участь у засіданнях кафедри, написання відгуків, рекомендацій, підписання договору про проходження практики, посилення практичного спрямування програми – перекладознавчого складника (заст.гол.редактора Н.Денисюк та директор А.Оліх видання «Волинський монітор», В.Якучик, директор ПП «Мюллер» Мельник Нонна та інші); спільні дописи, долученість до освітнього процесу в межах ОК Вступ до перекладознавства (Н.Денисюк); укладачі антології (В.Яручик); участь в «Перекладацькій кухні» (заст.голови Спільки вчителів-полоністів О.Негодюк, гол.спеціаліст відділу проектно-д-ті А.Клушина); підготовка спільних проектних заявок (Вик.директор ГО «Інститут транскордонних ініціатив» М.Войчук); випускники ОП також підтверджують залученість до освітнього-процесу роботодавців та фахівців-практиків, зокрема відомих полоністів (повідомила Н.Касянчук).

#### **4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності**

Професійний розвиток НПП ВНУ визначено Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних... (<https://surl.li/qpqgzn>). Кожен НПП має академічне право, тематику та терміни підвищ.кваліфікації, як у межах України, так і в закордонних організаціях, з якими ун-т має угоди про співпрацю, зокрема реалізація програми Еразмус+, гостьові лекції, доступ до бібліотек і культурних установ Польщі, відповідно до Положення... (<https://surl.li/qpqgzn>). Так, Н.Цюлик, Ю.Васейко - стипендіати програми Фундації «Свобода та демократія» (РП), С.Сухарєва – стажування в Науково-дослідному інституті Люблінського науково-технологічного парку, «Гостьовий професор» на філол. ф-ті Університету в Білостоці, Ю.Васейко – Міжнародне стажування в Гданському університеті, Поморському університеті, Н.Цюлик – Підвищення кваліфікації (Люблін), О.Яручик - Міжнародне підвищення кваліфікації Еразмус + (Слупськ) та ін. Через мережу ЗВО створено доступ до електронних ресурсів WoS, Scopus. ЕГ вважає позитивним наявність у ЗВО структурного підрозділу Науково-навчального інституту неперервної освіти, який забезпечує підготовку та перепідготовку фахівців з вищою освітою (у 2021 р. отримали другу вищу освіту п'ятеро НПП кафедри, у 2025 р. – четверо). Заохочення до підвищення рівня розвитку викладацької майстерності і професійної діяльності НПП здійснюється шляхом морального й матеріального стимулювання, яке врегульовано Положенням про заохочувальні відзнаки ЗВО (<https://surl.li/dpvijw>). На офіційному сайті ЗВО оприлюднено щорічний рейтинг викладачів <https://surl.li/animhf> (у 2024 році: Ю.Васейко 46 місце, С.Сухарєва - 83). Так, за багаторічну, сумлінну працю та високий професіоналізм нагороджені: Громик Ю. – Подяка МОН України (2023 рр.); Сухарєва С. – Подяка Міністерства освіти і науки України за результативну роботу з учнівською молоддю та підготовку переможця III етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту Малої академії наук України (2022 р.), Подяка Управління освіти і науки Волинської обл. держ. адміністрації члену Журі II етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту Малої академії наук України у 2022-2023 н.р.(2023); Васейко Ю. – Подяка ректора Хмельницького національного університету за підготовку студентів до участі у Всеукраїнській студентській олімпіаді з польської мови і культури та за активну участь в організації олімпіади (2023 р.); Цюлик Н. - Почесна грамота Волинської обласної ради (2023), Подяка Управління освіти і науки ВОДА (2024). Відповідно до Положення про рейтингове оцінювання НПП, кафедр, факультетів (інститутів) у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/donzpv>) преміальними винагородами три роки поспіль були відзначені: Межов О., Сухарєва С., Васейко Ю., Цюлик Н., Яручик О., Приймачок О. Також НПП отримують премії за здобуття наукового ступеня доктора наук та публікацію в журналі, що входить до наукометричної бази даних Scopus (Q1) – у 2023 р. Васейко Ю.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 6:**

#### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

У ВНУ імені Лесі Українки забезпечено відповідність критерію щодо високої кваліфікації викладачів освітнім компонентам з урахуванням вимог законодавства; процедур конкурсного добору науково-педагогічних працівників та їх дотримання; оцінювання/рейтингування науково-педагогічних і педагогічних працівників та оприлюднення

результатів на офіційному сайті; залучення до реалізації освітнього процесу за ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців. Позитивні практики: 1. Висока професійна та академічна кваліфікація (наукова та навчально-методична активність НПП, високий рівень актуальності та практичного застосування публікацій за окремими ОК). 2. НПП кафедри співпрацюють з роботодавцями в межах проведення гостьових лекцій, проходження практики, тренінгів, їх діяльність є інтегрованою в освітній процес за ОП, а самі роботодавці є зацікавленими в якісній підготовці фахівців. 3. НПП використовують знання та навички, здобуті в межах програм з підвищення кваліфікації, при розробці та викладанні ОК на цій ОП. 4. НПП мають можливості підвищувати кваліфікацію в ВНУ імені Лесі Українки, а також в ЗВО-партнерах як в Україні, так і за кордоном. 5. ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності, запровадивши систему матеріального та морального заохочення.

## **Недоліки**

1. Відсутність у деяких НПП, які задіяні на ОП, наукових публікацій в Scopus та Web of Science, фахових публікацій кат.«Б» за профілем ОК.

## **Рекомендації**

За критерієм 6 ЕГ рекомендує: 1. Активізувати професійно-наукову діяльність окремих НПП, зокрема в контексті публікації наукових статей у виданнях, індексованих у наукометричних базах Scopus та Web of Science за профілем ОК, які ними забезпечуються протягом терміну дії програми.

## **Рівень відповідності Критерію 6.**

Рівень В

## **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:**

**1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання**

На ОП можна впевнено заявити про наявність чіткої та дієвої системи, що сприяє досягненню визначених цілей і реалізації програмних результатів. Фінансування програми відбувається за рахунок держбюджетних коштів або внесків фізичних осіб, що підтверджується щорічно затвердженим кошторисом. Це забезпечує своєчасну виплату заробітної плати викладачам, а також підтримку і модернізацію матеріально-технічної бази закладу. Програма характеризується комплексною інфраструктурою: студентам надається гуртожиткове житло (<https://cutt.ly/5P6rv1q>) та можливість отримання медичної допомоги в реабілітаційній клініці (<https://cutt.ly/6e8ICFaM>). Доступ до бібліотечних фондів університету (<https://cutt.ly/EP6rQe6>) з електронним каталогом (<https://cutt.ly/rP6rNNu>) і репозитарієм наукових праць (<https://evnuir.vnu.edu.ua/>) сприяє поглибленню знань та розвитку наукової діяльності здобувачів освіти. Крім того, кафедра полоністики і перекладу забезпечує спеціалізовані фонди, що містять словники, монографії, навчально-методичну літературу та художні твори. Регулярне поповнення цих фондів за сприяння Генерального Консульства Республіки Польща у Луцьку, грантових проєктів та співпраці з польськими закладами (<https://cutt.ly/h7es98R>, <https://cutt.ly/27edZLx>, <https://cutt.ly/o7efnOZ>, <https://cutt.ly/dwLuFTue>) свідчить про орієнтованість програми на сучасні вимоги ринку праці та міжнародну співпрацю. Студентам також надається доступ до сучасних навчальних приміщень, обладнаних стаціонарною мультимедійною та комп'ютерною технікою (Полоністична майстерня, навчальні аудиторії, коворкінг, лінгфонний кабінет лабораторії перекладу, кабінет Інституту Польщі), а також до переносного обладнання (ноутбуки, проектори, колонки, камери, навушники, мікрофони). Таким чином, комплексне забезпечення ресурсами сприяє ефективній реалізації навчального процесу, стимулює розвиток професійних компетенцій та створює сприятливі умови для підготовки висококваліфікованих фахівців-полоністів. Існуюча система фінансування, матеріально-технічного та навчально-методичного забезпечення відповідає сучасним стандартам освіти та забезпечує досягнення стратегічних цілей освітньої програми.

**2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства**

Заклад вищої освіти гарантує безкоштовний доступ як викладачам, так і здобувачам освіти до всієї необхідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, що відповідають вимогам чинного законодавства та підтримують навчальну, викладацьку і наукову діяльність. ЗО надають відкритий доступ до матеріальної бази ФФЖ, яка охоплює аудиторії, бібліотечні фонди, мультимедійне обладнання, безкоштовний Wi-Fi і їдальні. Додатково, можливість користування спортивним комплексом ЗВО, спортивними майданчиками та базою практик-табору «Гарт» на о. Світязь сприяє фізичному розвитку студентів. На базі ФФЖ функціонують такі установи, як Польський клуб та Полоністична майстерня, що стимулюють творчість і наукову діяльність. Їх активність підтверджується присутністю сторінок кафедри і ФФЖ у Facebook, молодіжним науковим вісником Scriptamanent та науковим збірником «Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи» (посилання: <https://cutt.ly/CwLuF5T9>, <https://cutt.ly/AwLuGtc8>, <https://cutt.ly/ZwLuGx9M>, <https://cutt.ly/IwLuGS8f>), що також забезпечує можливість безкоштовної публікації та отримання бонусних балів. Ресурси Інституту Польщі і Навчально-наукової лабораторії українсько-польського перекладу з мультимедійним забезпеченням і комп'ютерним класом створюють умови для професійного зростання. Науково-методичні матеріали, включаючи праці НПП, доступні вільно через репозитарій ВНУ імені Лесі Українки, а також через платформи Teams, Moodle та інші електронні ресурси, що гарантує зручний доступ до інформації для всіх учасників освітнього процесу. Крім того, заклад регулярно організовує культурно-виховні, навчальні та наукові заходи, до яких можуть долучатися всі ЗО, що підтверджується відповідними онлайн-посиланнями. Для забезпечення рівного доступу, зокрема для осіб з особливими потребами, у приміщеннях закладу встановлено пандус, використано написи зі шрифтом Брайля, а на першому поверсі бібліотеки функціонує Інклюзивний хаб «Простір дії». Також для зручності учасників навчального процесу створено електронний розклад занять. Усі ці заходи сприяють підвищенню якості освіти, розвитку професійних компетенцій і відкривають широкі можливості для творчої та наукової реалізації кожного учасника освітнього процесу.

### **3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я**

Освітнє середовище у ЗВО забезпечує безпеку та комфорт для студентів, створюючи умови для навчання та особистого розвитку. Фізична безпека: У корпусах є вогнегасники, пожежна сигналізація, схеми евакуації та укриття. Розроблено чіткі алгоритми дій у разі повітряної тривоги чи інших надзвичайних ситуацій. Студенти проходять інструктаж з безпеки перед початком навчання та практики. Гігієна та здоров'я: Приміщення регулярно прибирають, на кожному поверсі є санвузли. У деканатах і на кафедрах розміщені аптечки першої допомоги. При необхідності студенти можуть звернутися до реабілітаційної клініки для медичної консультації або огляду. Навички самозахисту: Студенти мають змогу пройти курси тактичної медицини (<https://cutt.ly/s7eznHK>) і навчання з ДСНС (<https://cutt.ly/8wLuG5oQ>), що допомагає їм краще орієнтуватися у кризових ситуаціях. Психологічна підтримка: Діє психологічна служба (<https://cutt.ly/Se8IMhVh>), що пропонує індивідуальні консультації та тренінги (<https://cutt.ly/Je8IMosw>). Також працює Центр ментального благополуччя (<https://cutt.ly/ue8I9u70>), який допомагає студентам долати стрес та емоційне напруження. Контроль та підтримка: Куратори відвідують гуртожитки, моніторять умови проживання та відвідуваність занять, що дозволяє вчасно помітити проблеми студентів. Для анонімного зворотного зв'язку діє скринька довіри. Духовна підтримка: На території ЗВО є храм Святої Софії-Премудрості Божої, де студенти можуть знайти духовний спокій. Таким чином, університет створює безпечне середовище, що сприяє фізичному, ментальному та особистісному розвитку студентів.

### **4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою**

Заклад вищої освіти забезпечує комплексну підтримку здобувачів освіти, охоплюючи освітній, організаційний, інформаційний, консультативний та соціальний аспекти, а також підтримку фізичного та ментального здоров'я. Для оцінки освітнього процесу регулярно проводяться опитування студентів, зокрема "Освіта очима студентів", "Особливості соціальної, психологічної адаптації студентів", "Академічна доброчесність та якість освіти". Студенти мають можливість анонімно оцінювати якість викладання окремих дисциплін, культуру поведінки викладачів, об'єктивність оцінювання та рівень мотивації. Доступ до результатів мають декан факультету, гарант освітньої програми та завідувач кафедри. Інформування студентів про всі аспекти освітнього процесу здійснюється оперативно через сторінки факультету та кафедри у Facebook, повідомлення в месенджерах, розсилку на корпоративні поштові скриньки, а також через інформаційні дошки та старост академічних груп. Додаткову консультаційну підтримку можна отримати у голови студентської профспілки. Від 2023 року започатковано практику тьюторства для індивідуального супроводу студентів (<https://cutt.ly/JwLuH24o>, <https://cutt.ly/owLuH7pH>). Для студентів пільгових категорій (інваліди, сироти, малозабезпечені, діти учасників бойових дій) надається соціальна підтримка. Вони можуть отримати соціальні стипендії, пільги на оплату за гуртожиток та консультації у декана факультету, відділі молодіжної політики та соціальної роботи, юридичному відділі університету. Також на сайті закладу створено спеціальну вкладку "Куди звернутися, якщо?" (<https://cutt.ly/Xe8OeLwN>). Психологічна підтримка реалізується через психологічну службу університету, яка організовує тренінги та індивідуальні консультації (<https://cutt.ly/Se8IMhVh>, <https://cutt.ly/Je8IMosw>), а також через Центр ментального здоров'я, що допомагає студентам долати стресові ситуації (<https://cutt.ly/ue8I9u70>). Опитування "Освіта очима студентів" показало, що 20% студентів зверталися за психологічною допомогою, 30% отримували соціальні стипендії, 24% користувалися профорієнтаційними консультаціями (<https://cutt.ly/kP7V5sK>). Отже, ЗВО безпечне та комфортне середовище для студентів, надаючи всебічну підтримку відповідно до їхніх потреб.

## **5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою**

Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/DeMUvIKR>) та пункту 8 Правил прийому, університет регулює особливості вступу пільгових категорій вступників, а також гарантує соціальну підтримку таким студентам. Правила внутрішнього розпорядку передбачають їхнє право на отримання соціальної стипендії, навчально-реабілітаційний супровід і вільний доступ до інфраструктури університету. У межах Стратегії розвитку університету на 2020–2024 роки в усіх навчальних корпусах і гуртожитках облаштовано пандуси, що відповідають нормам доступності. Особливу увагу приділено факультету філології та журналістики, де функціонує Інклюзивний хаб, який забезпечує розробку індивідуальної траєкторії навчання для студентів із особливими освітніми потребами. Завдяки цьому вони можуть навчатися за гнучким навчальним графіком, що дозволяє адаптувати навантаження відповідно до їхніх можливостей і стану здоров'я. Використовуються особистісно-орієнтовані методи навчання, а для мінімізації фізичних бар'єрів забезпечено онлайн-доступ до навчальних матеріалів. Незважаючи на те, що на освітній програмі «Мова та література (польська). Переклад» наразі немає студентів із особливими освітніми потребами, університет створив усі необхідні умови для їхнього залучення. Реалізовані заходи, включаючи адаптацію інфраструктури, створення Інклюзивного хабу та впровадження індивідуальних навчальних траєкторій, свідчать про системний підхід до підтримки таких студентів і підтверджують реальне виконання зобов'язань щодо забезпечення інклюзивної освіти.

## **6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

У ВНУ імені Лесі Українки діє система антикорупційної політики та механізмів протидії дискримінації, булінгу й конфліктним ситуаціям (<https://cutt.ly/je8rnbkKW>). Університет реалізує План гендерної рівності на 2024–2030 рр. (<https://cutt.ly/ie35K5uM>), що забезпечує рівні права та можливості учасників освітнього процесу. Врегулювання конфліктів здійснюється через спеціальну комісію, яка ухвалює рішення протягом 10 днів. Здобувачі освіти можуть звернутися через скриньку довіри, студентське самоврядування або безпосередньо до керівництва факультету й університету. Антикорупційні заходи включають роз'яснювальні бесіди перед кожною сесією (<https://cutt.ly/r7eoz76>), можливість подати скаргу завідувачу кафедри, декану або ректору, а також звернення до скриньки довіри (<https://cutt.ly/A7eoYbw>). З 2021 року працює Лабораторія медіації та відновного правосуддя (<https://cutt.ly/l7eoz3Nn>), яка пропонує альтернативні способи вирішення конфліктів. Центр духовно-психологічної підтримки, куратори груп та деканат також проводять консультації (<https://cutt.ly/zwLuWEGx>). Фактичні дані свідчать про ефективність цих механізмів: за період реалізації ОПП «Мова та література (польська). Переклад» конфліктів не зафіксовано. Це підтверджує дієвість антикорупційної та антидискримінаційної політики університету.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 7:**

#### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

Освітня програма «Мова та література (польська). Переклад» відповідає сучасним вимогам, забезпечуючи чітку організацію процесу навчання та належну матеріально-технічну базу. Фінансування програми гарантоване, що дозволяє своєчасно виплачувати заробітну плату викладачам та підтримувати інфраструктуру. Студенти мають доступ до широкого спектру ресурсів, зокрема бібліотек, мультимедійного обладнання та спортивних об'єктів. Програма сприяє розвитку фізичного і психологічного здоров'я студентів через інструктажі, курси медицини та психологічну підтримку. Впровадження соціальних опитувань, тьюторства та інклюзивних програм підтримує високий рівень якості навчання і допомагає студентам з особливими освітніми потребами. Крім того, університет ефективно реалізує антикорупційну політику та механізми протидії дискримінації і булінгу, створюючи безпечне і підтримуюче середовище для студентів.

#### **Недоліки**

Відсутні.

#### **Рекомендації**

Рекомендується збільшити кількість доступних консультацій та тренінгів, розширити можливості для онлайн-консультацій, щоб зробити психологічну допомогу більш доступною для здобувачів протягом 2025-2026 н.р.

## **Рівень відповідності Критерію 7.**

Рівень В

## **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:**

### **1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми**

ВНУ імені Лесі Українки дотримується встановлених процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми «Мова та література (польська). Переклад», що підтверджується відповідними нормативними документами закладу освіти, зокрема Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців (<https://cutt.ly/Ce8YNcyN>) та Положенням про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм (<https://cutt.ly/Ze8OhmRb>). Процедура перегляду здійснюється не частіше, ніж раз на рік, що відповідає встановленому регламенту. Зміни до програми ініціюються кафедрою, після чого проходять розгляд на науково-методичній комісії факультету, вчених радах факультету та університету. Важливим елементом моніторингу є врахування результатів онлайн-опитування «Освіта очима студентів», а також громадського обговорення. До процесу залучаються роботодавці, стейкхолдери, студентське самоврядування та випускники. Останній перегляд ОПП здійснено у 2024 році, що підтверджується рішенням вченої ради факультету філології та журналістики (протокол №10 від 22.05.2024) та Вченої ради ВНУ імені Лесі Українки (протокол №7 від 31.05.2024). У межах оновлення навчального плану було введено нові дисципліни, такі як ОК 11 «Вступ до літературознавства», ОК 9 «Вступ до вивчення слов'янських мов», ОК 6 «Фізичне виховання», ОК 7 «Правові основи громадянського суспільства»; змінено розподіл дисциплін, зокрема ОК 10 «Вступ до перекладознавства» перенесено на перший семестр, а ОК 8 «Вступ до мовознавства» віднесено до циклу професійної підготовки; модифіковано зміст окремих курсів (до ОК 15 «Теорія і практика перекладу» додано модуль «Переклад конференцій і публічних заходів»); переглянуто організацію перекладацьких практик, які тепер розділено на окремі освітні компоненти. Детальний опис усіх внесених змін міститься у зведеній таблиці (<https://cutt.ly/de8OxQm7>). Крім того, через оновлення Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для бакалаврського рівня ОПП було перезатверджено Вченою радою університету (протокол №11 від 29.08.2024).

### **2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми**

Здобувачі залучені до процесу перегляду освітньої програми та забезпечення її якості як партнери, що підтверджується їхньою участю в різних механізмах взаємодії. Вони мають можливість висловлювати свої рекомендації викладачам, кураторам академічних груп, завідувачу кафедри, тьюторам, а також брати участь в опитуваннях (<https://cutt.ly/Y7e7OaS> , <https://cutt.ly/GwLuKR66> , <https://cutt.ly/JwLuLgJT> ). Також студенти беруть участь у засіданнях обговорення ОП (<https://cutt.ly/owLuLFzE> , <https://cutt.ly/iwLuL2aU> , <http://surl.li/ppaqz> ). Вони безпосередньо моніторять вибір ОК і коригують програму відповідно до інтересів студентів. Участь у перегляді ОПП брали випускниця Анастасія Гуліта, здобувачка Діана Гацик та Юлія Михалюк, яка долучилася до рецензування програми. Крім того, наприкінці кожного семестру на загальноуніверситетському та факультетському рівнях проводяться опитування студентів щодо якості освітнього процесу. Результати анкетування представляє гарант на засіданнях кафедри полоністики і перекладу, а всі пропозиції, висловлені здобувачами, враховуються під час оновлення навчального плану (<https://cutt.ly/de8OxQm7> ). Важливим інструментом залучення студентів є діяльність органів студентського самоврядування, що регламентується Положенням про студентське самоврядування ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/1e8OYzE4> ). Студенти можуть брати активну участь у самоврядуванні, обирати представників до відповідних органів, а також впливати на розробку навчальних планів, призначення стипендій та інші управлінські рішення університету. Представники студентського самоврядування є членами вчених рад факультету та університету, а також входять до складу студентської ради факультету, яка включає старост академічних груп (<https://cutt.ly/ze8OLcsB> ). Студентське самоврядування не лише бере участь у навчальному процесі, а й організовує дозвілля, наукові, просвітницькі та волонтерські заходи, що сприяє розвитку комунікаційних та організаційних навичок студентів. Однією з позитивних практик є впровадження тьюторства – системи, що передбачає визначення куратора серед здобувачів освіти, який допомагає у координації студентських ініціатив та адаптації в освітньому середовищі (<https://cutt.ly/ie8RFx4M> , <https://cutt.ly/de8OIGsh> ).

### **3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери**

Роботодавці активно залучені до перегляду освітньої програми через Раду роботодавців та співпрацю з різними організаціями, такими як Товариство польської культури імені Тадеуша Костюшка на Волині, «Волинський монітор» та бібліотека-філія № 6 Луцької міської централізованої бібліотечної системи (<https://cutt.ly/A7ttLMw>, <https://cutt.ly/Ae80AniB>, <https://cutt.ly/ye8OGxHb>). У рамках Навчально-наукової лабораторії українсько-польського перекладу проводяться щомісячні зустрічі в межах проєкту «Перекладацька кухня», що сприяє практичному навчанню студентів. Також створено бази перекладацьких практик у державних і громадських установах за рекомендацією роботодавців. Вони можуть вносити пропозиції щодо змін до програми на розширених засіданнях кафедри, через анкетування громадського обговорення (<https://cutt.ly/me3C5uFy>) або на електронну адресу [Tsolysk.Natalija@vnu.edu.ua](mailto:Tsolysk.Natalija@vnu.edu.ua). Така співпраця забезпечує актуальність освітньої програми відповідно до потреб ринку праці.

### **4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)**

Практика збирання та аналізу інформації про кар'єрний шлях випускників освітньої програми ґрунтується на підтримці зв'язків із ними через Асоціацію випускників ВНУ імені Лесі Українки, яка відстежує їх професійний ріст і організовує зустрічі (<https://cutt.ly/8e8OMxlb>). Кафедра полоністики і перекладу веде комунікацію з випускниками, враховує їхні рекомендації щодо покращення навчального процесу та надає поради з працевлаштування (<https://cutt.ly/ae8OBbsm>). Значна частина студентів продовжує навчання в магістратурі, а більшість викладачів кафедри є її випускниками, що свідчить про високий рівень підготовки та інтеграцію випускників у професійне середовище. У 2023 році було презентовано видання «Золотий фонд університету: Енциклопедія випускників», де представлено історії успішних полоністів (<https://cutt.ly/SwLuXaIl>). Крім того, за успіхами випускників можна стежити через проєкт «Лесині люди», який висвітлює їхні досягнення та кар'єрний розвиток (<https://www.facebook.com/vnu.edu.ua/>). Під час зустрічей випускники діляться практичним досвідом і порадами, що допомагає нинішнім студентам у професійному становленні. Ось такий системний підхід сприяє підтримці зв'язку між поколіннями фахівців і вдосконаленню освітньої програми відповідно до сучасних вимог ринку праці.

### **5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін**

Система забезпечення якості освіти в ЗВО ефективно реагує на результати моніторингу освітньої програми завдяки тісній співпраці кафедри полоністики і перекладу з навчально-методичним відділом забезпечення якості вищої освіти (<https://cutt.ly/37e6owc>). Регулярні зустрічі представників відділу з гарантом ОПП, завідувачем кафедри та групою забезпечення сприяють вчасному внесенню змін до програм. Важливу роль відіграє електронне опитування «Освіта очима студентів», що дозволяє незалежно оцінити якість освітнього процесу та використовується як основа для коригування освітньої програми. Крім того, адміністрація факультету, зокрема декан ФФЖ Лілія Лавринович і завідувачка кафедри Світлана Сухарева, здійснюють моніторинг викладання шляхом відвідування занять і обговорення результатів на методичних семінарах. Важливим інструментом комунікації є Скринька довіри, яка дозволяє запобігати корупційним ризикам і порушенням академічної доброчесності. Результати опитування підтверджують позитивну оцінку освітнього процесу студентами, а їхні зауваження враховуються під час засідань кафедри, вченої ради ФФЖ та науково-методичної ради університету. Для підвищення якості знань студентів було запроваджено дві курсові роботи (на 2 та 4 курсах), розширено викладання англійської мови та введено новий вибірковий компонент «Практична майстерня наукового тексту», що сприяє розвитку наукових компетенцій здобувачів освіти. Оновлення тематики студентських проблемних груп також спрямоване на вдосконалення освітнього процесу та адаптацію до сучасних вимог ринку праці.

### **6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми**

ОП постійно вдосконалюється на основі акредитаційних процесів та зовнішніх зауважень. Навіть попри те, що програма пройшла акредитацію за спрощеною процедурою без зауважень, робоча група активно моніторить та аналізує інші освітні програми ЗВО. Це дозволяє визначати напрямки для покращення та адаптації навчального процесу. Наприклад, для вдосконалення навчально-методичного забезпечення було організовано роботу лінгфонного кабінету, що допомагає студентам удосконалювати перекладацькі навички. Також створено Навчально-наукову лабораторію українсько-польського перекладу, яка забезпечує проведення практичних занять, майстер-класів та зустрічей з фахівцями галузі. Крім того, для розвитку наукової роботи організовано кабінет полоністичних студій і Полоністичну майстерню імені Ю. Лободовського, що дозволяє студентам безпосередньо контактувати з носіями мови та науковцями, а також брати участь у заходах з видатними перекладачами та

професорами. У процесі перегляду освітньої програми було враховано зауваження експертної групи та галузевої експертної ради НАЗЯВО щодо подібної програми «Мова та література (німецька). Переклад». У відповідь на ці рекомендації було чітко визначено часові рамки для навчальних практик, що тепер чітко відображені в розкладі занять, введено курс «Правові основи громадянського суспільства», а також збільшено кількість кредитів для дисциплін теоретико-літературознавчого спрямування, зокрема завдяки введенню курсу «Вступ до літературознавства». Крім того, було активізовано внутрішню академічну мобільність. Студенти, такі як Шумик А. та Безушкевич В., пройшли навчання в Хмельницькому національному університеті за програмою «Редагування перекладів», що дозволило їм здобути нові знання та навички.

## **7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою**

Усі учасники академічної спільноти, включаючи науково-педагогічний персонал, студентів, стейкхолдерів та зовнішніх партнерів, активно залучені до процесів забезпечення якості освітніх програм. Зокрема, рецензування освітньої програми експертами, такими як доценти Ю. Наняк і М. Брацка, а також участь у наукових обговореннях з фахівцями, демонструє високий рівень участі у формуванні та вдосконаленні програми. Врахування зовнішніх відгуків і впровадження нових елементів у програму, як наприклад, співпраця з полоністами ТНПУ імені Володимира Гнатюка, сприяє збагаченню програми новими освітніми підходами та міжнародним досвідом. Чіткий розподіл функцій між різними структурними підрозділами університету дозволяє забезпечити високий рівень організації освітнього процесу. Зокрема, навчально-методичний відділ проводить внутрішній аудит освітніх програм, а навчальний відділ відповідає за організацію та методичне забезпечення навчального процесу. Важливою частиною є також впровадження сучасних інформаційних технологій, яке організовує Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування. Активна участь науково-педагогічних працівників у міжнародних наукових і методичних семінарах, таких як Міжнародний науково-методичний семінар з вивчення польської мови, свідчить про орієнтацію на забезпечення високих академічних стандартів. Важливою є також система соціальної та психологічної підтримки студентів, яку координує відділ молодіжної політики та соціальної роботи, що сприяє створенню комфортного освітнього середовища. Загалом, культура якості в університеті формується через злагоджену роботу всіх підрозділів, де кожен має чітко визначені обов'язки щодо забезпечення якості освітнього процесу. Співпраця між кафедрами, гарантами програм, студентськими радами та зовнішніми партнерами сприяє інтеграції нових підходів та постійному вдосконаленню освітніх програм.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 8:**

### **Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

ОП «Мова та література (польська). Переклад» ВНУ імені Лесі Українки підтверджує ефективну реалізацію процесів розробки, моніторингу та оновлення програми відповідно до встановлених процедур. Програма регулярно переглядається за участю студентів, викладачів, роботодавців і зовнішніх партнерів, що забезпечує її відповідність потребам ринку праці та вимогам галузі. Позитивними практиками є активне залучення студентів до процесу перегляду програми через опитування, засідання та роль студентського самоврядування, що дає можливість коригувати навчальний план відповідно до їх інтересів. Важливим є також співробітництво з роботодавцями, яке включає створення практичних баз і взаємодію через Раду роботодавців, що сприяє актуальності програми. До позитивних практик також відносяться вдосконалення навчально-методичного забезпечення, впровадження тьюторства, регулярний моніторинг якості освіти через анкетування та забезпечення зворотного зв'язку з випускниками, що дозволяє постійно адаптувати програму до сучасних вимог. Співпраця з міжнародними партнерами та участь у науково-методичних семінарах підвищує академічний рівень програми. Всі ці процеси створюють ефективну систему забезпечення якості, яка постійно вдосконалюється завдяки участі різних учасників академічної спільноти.

### **Недоліки**

1. Процедура перегляду освітньої програми відбувається не частіше, ніж раз на рік, що може бути недостатньо для швидкої реакції на зміни в галузі чи на нові виклики на ринку праці.

### **Рекомендації**

1. Для покращення процесу забезпечення якості освітньої програми активніше залучати роботодавців до процесу перегляду програми. Це можна зробити шляхом створення спільних робочих груп або проведення регулярних обговорень на базі кафедри щоквартально.



## Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

### Критерій 9. Прозорість та публічність:

**1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

У ВНУ імені Лесі Українки правила та процедури, що визначають права та обов'язки учасників освітнього процесу, регулюються як національним законодавством, так і внутрішніми документами закладу. Серед ключових нормативних актів – Статут(<https://cutt.ly/fe8rhfEi>), Стратегія розвитку(<https://cutt.ly/Le8rh8rk>), Колективний договір (<https://cutt.ly/te8rxO3z>), різні положення щодо навчальної діяльності та вирішення конфліктів(<https://cutt.ly/je8rnbkW>). Вся необхідна інформація доступна на офіційному сайті університету, а студентів з нею знайомлять куратори, завідувачі кафедр та декан факультету. Додатково впроваджено електронну систему документообігу та розклад навчальних занять (<http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi>), що забезпечує прозорість процесів і полегшує доступ до необхідних матеріалів.

**2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін**

У ЗВО дотримуються вимог щодо прозорості внесення змін до освітніх програм. Проєкт ОПП «Мова та література (польська). Переклад» було оприлюднено на офіційному вебсайті університету з метою отримання зауважень і пропозицій від заінтересованих сторін, що підтверджує відкритість процесу та можливість громадського обговорення. Інформація доступна за посиланням <https://vnu.edu.ua/uk/gromadske-obgovorennya>.

**3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства**

Вся доступна інформація та документація публікується у відкритому доступі на сайті ЗВО (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-ta-literatura-polska-pereklad-plan-zatv-2024-r>). ВНУ імені Лесі Українки сприяє зміцненню довіри серед усіх зацікавлених сторін, забезпечуючи студентам, їхнім батькам та роботодавцям зручний доступ до актуальної інформації про освітні програми та можливості навчання. Відкритість даних щодо формування індивідуальної освітньої траєкторії дає змогу здобувачам освіти адаптувати процес навчання відповідно до власних потреб та інтересів, що сприяє його гнучкості та ефективності.

### Загальний аналіз щодо Критерію 9:

#### Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Заклад вищої освіти забезпечує високий рівень прозорості та відкритості освітнього процесу, що відповідає чинному законодавству України. Всі наявні посилання активні та містять актуальну інформацію, що сприяє підвищенню довіри з боку студентів, їхніх батьків і роботодавців. Дотримання вимог щодо оприлюднення змін до освітніх програм дозволяє заінтересованим сторонам брати участь у їхньому вдосконаленні, що підтверджує відкритість і демократичність процесу прийняття рішень.

#### Недоліки

Відсутні.

## Рекомендації

Рекомендується розширити інформаційну підтримку здобувачів вищої освіти шляхом створення інтерактивного порталу або чат-бота, який допоможе швидко знаходити необхідні нормативні документи, інформацію про навчальний процес та адміністративні питання до початку 2025-2026 н.р.

### Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

### Критерій 10. Навчання через дослідження:

**1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності**

*не застосовується*

**2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників**

*не застосовується*

**3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі**

*не застосовується*

**4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)**

*не застосовується*

**5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо**

*не застосовується*

**6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються**

*не застосовується*

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

*не застосовується*

#### Загальний аналіз щодо Критерію 10:

**Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм**

*не застосовується*

#### Недоліки

*не застосовується*

#### Рекомендації

*не застосовується*

#### Рівень відповідності Критерію 10.

*не застосовується*

### IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

*дані відсутні*

### V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

|                                                                                                       |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>Критерій 1.</b> Проектування та цілі освітньої програми                                            | B |
| <b>Критерій 2 .</b> Структура та зміст освітньої програми                                             | B |
| <b>Критерій 3 .</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання                     | B |
| <b>Критерій 4 .</b> Навчання і викладання за освітньою програмою                                      | B |
| <b>Критерій 5 .</b> Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність | B |
| <b>Критерій 6.</b> Людські ресурси                                                                    | B |

|                                                                     |                   |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>Критерій 7.</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси        | В                 |
| <b>Критерій 8.</b> Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми | В                 |
| <b>Критерій 9.</b> Прозорість та публічність                        | В                 |
| <b>Критерій 10.</b> Навчання через дослідження                      | не застосовується |

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

| Документ | Назва файла                                        | Хеш файла                                        |
|----------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Додаток  | Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків.pdf | JiIJONDeTVWCsBjKroJGHidle5UifbWXQwnWbZty<br>NO8= |

\*\*\*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

**Воробець Олексій Дмитрович**

Члени експертної групи

**Болотнікова Алла Петрівна**

**Ташкінова Анастасія Костянтинівна**